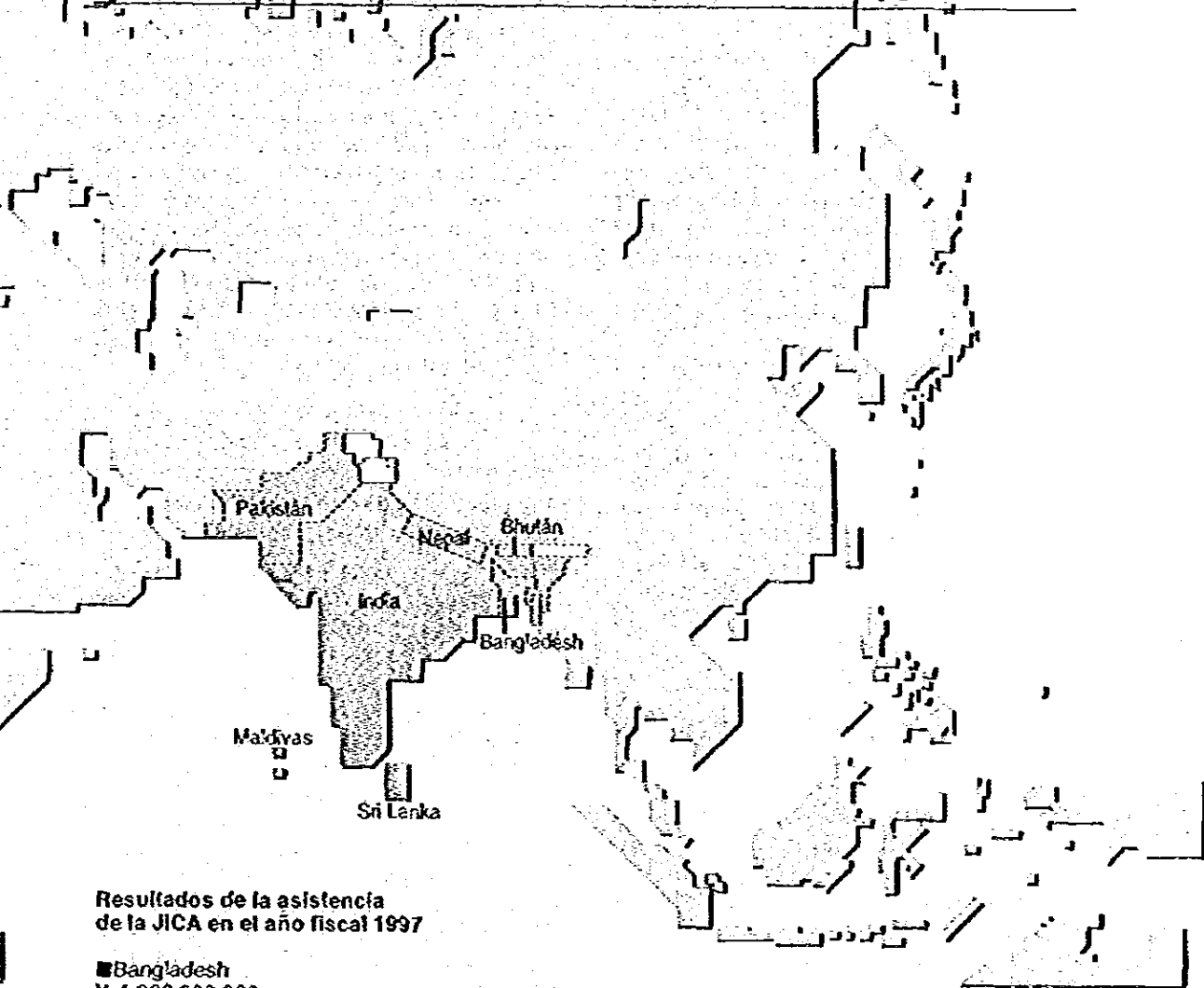


## Capítulo 2

# Región de Asia II (Asia Sudoccidental)



Resultados de la asistencia  
de la JICA en el año fiscal 1997

■ Bangladesh  
¥ 1,866,000,000

■ Bhután  
¥ 496,000,000

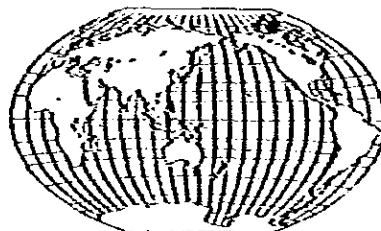
■ India  
¥ 1,335,000,000

■ Maldivas  
¥ 268,000,000

■ Nepal  
¥ 2,343,000,000

■ Pakistán  
¥ 1,347,000,000

■ Sri Lanka  
¥ 2,712,000,000



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

La región del Asia Sudoccidental comprende siete países: Bangladesh, Bhután, India, Maldivas, Nepal, Pakistán y Sri Lanka. Esta región tiene una población aproximada de 1,200 millones de habitantes, de los cuales unos 560 millones son considerados como pobres. Se dice que casi la mitad de la población pobre del mundo está concentrada en esta región. Una gran diversidad de climas, razas, religiones y lenguas, aunada al bajo nivel de actividades económicas y de ingresos *per capita*, son causantes de muchos problemas políticos y sociales.

Excepto Maldivas, que depende del turismo y la pesca, la principal actividad productiva de los países de la región es la agricultura, cuyos resultados están sujetos a cambios meteorológicos. También son vulnerables en su estructura comercial, ya que está sujeta a los vaivenes de los precios internacionales de productos primarios; exportan productos primarios, como los agrícolas y textiles, e importan bienes de capital, como maquinaria. Por esta situación, muchos países sufren de constantes déficits de la balanza comercial.

Los países del Asia Suroeste, igual que muchos otros países que se independizaron después de la Segunda Guerra Mundial, promovieron las políticas de sustitución de importaciones para proteger las industrias domésticas, como una forma de promover la independencia económica. Sin embargo, actualmente, los países como India, Pakistán, Bangladesh y Nepal están siguiendo el ejemplo de Sri Lanka, que había iniciado su proceso de liberalización en 1977, y están cambiando su orientación para aplicar las políticas de liberalización económica, como la desregulación y la promoción de inversiones y de exportaciones. A pesar de que los países del Asia Suroeste están registrando una mejoría económica recientemente, por el desarrollo de industrias ligeras, como la de confección, esta región, que incluye cuatro de los países menos desarrollados\* (Bangladesh, Bhután, Maldivas y Nepal), es una de las más pobres del mundo y, por lo tanto, con más necesidades de desarrollo, como se puede observar en el bajo nivel de PNB *per capita* (de 160 a 900 dólares).

En diciembre de 1985, se estableció la Asociación del Sur de Asia para la Cooperación Regio-

nal\* (SAARC), con el fin de construir una relación de cooperación técnica y práctica entre estos siete países del Asia Suroeste, dejando de lado las divergencias existentes en los aspectos políticos. En este foro, se realizan muchas discusiones con miras al futuro establecimiento de una zona de libre comercio. Se observan numerosas iniciativas de cooperación entre los países de la región, para lograr desarrollos transfronterizos en las obras de irrigación agrícola, de control de inundaciones y prevención de desastres, y del desarrollo hidroeléctrico. Son ejemplos concretos el Acuerdo sobre el Desarrollo Integral del Río Mahakali, firmado por India y Nepal en 1996, y el Acuerdo sobre la Distribución de Aguas del Ganges establecido entre India y Bangladesh en diciembre del mismo año.

---

## Asistencias de Japón

---

### Alta proporción de Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable

Japón es uno de los países más importantes como otorgante de asistencia para esta región: ha destinado a esta región 963 millones 540 mil dólares en el año fiscal 1997, que correspondió a un 14.6% del monto total de la AOD bilateral\*. Por el esquema de asistencia, en los años '60, un 90% consistía en los préstamos gubernamentales destinados, principalmente, a India y a Pakistán, pero posteriormente aumentó la proporción de la donación (Cooperación Financiera no Reembolsable más Cooperación Técnica). En 1997, la Cooperación Financiera Reembolsable ocupó el 48.7%, mientras que la Cooperación Financiera no Reembolsable y la Cooperación Técnica correspondieron a un 38.3% y a un 13.0%, respectivamente.

Se fortalece la Cooperación Financiera no Reembolsable tomando en cuenta la presencia de los cuatro países catalogados como los menos desarrollados, para cubrir las áreas de ordenamiento de infraestructuras económicas, desarrollo agrícola, salud y asistencia médica, y desarrollo de recursos humanos, entre otras. Bangladesh, sobre todo, es el país receptor número uno del mundo en cuanto al monto acumulado de asistencias recibidas de Japón, hasta el año fiscal 1997.

Si tomamos en cuenta que un 45.7% del total de la AOD bilateral de nuestro país se destina a las actividades de Cooperación Técnica, la pro-

porción de estas actividades en esta región es extremadamente baja, sólo ocupa un 13.0%. Es necesario reforzar aún más esta área de cooperación, para responder a las muchas y variadas necesidades del desarrollo.

#### Temas prioritarios de asistencia

Esta región sufre de rezagos en el desarrollo económico, y tiene un gran número de habitan-

tes que se debaten en la pobreza. Por esta razón, las áreas prioritarias de cooperación deben ser el ordenamiento de las infraestructuras\* necesarias para el desarrollo económico; reducción de la pobreza a través de los apoyos a los servicios básicos de salud, de atención médica y de educación; incremento del bienestar de la población; y la conservación del medio ambiente contra la devastación de los bosques y el deterioro de la

## Línea del Rente

### Nepal

Utilizar las experiencias de la prefectura de Saitama para el establecimiento del sistema de atención primaria de salud regional autosuficiente

#### ..... Proyecto de Atención Primaria de Salud (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



Reunión de jefes de las estaciones de salud. Se implantó el sistema de salud en el municipio de El Akrapur como se había previsto, y el área prioritaria para el proyecto, actualmente, es el municipio de Nuastot.

#### ●● La difícil realidad de la atención médica regional

El territorio de Nepal está dividido en las regiones: zonas de planicie, zonas con pendientes y zonas de cordillera. Este proyecto, que realiza la JCA con la colaboración de la prefectura de Saitama, está dirigido a los dos municipios ubicados en las zonas con pendientes. Sobre todo, el municipio de Nuastot casi no tiene caminos transitables para vehículos, la única forma de transporte es caminar. En Nepal, los principales indicadores de salud se muestran extremadamente bajos (por ejemplo, la mortalidad infantil de menos de 5 años es 118 por 1,000 nacidos vivos) debido, parcialmente, al difícil acceso a las instalaciones de salud y de atención médica.

El gobierno nepalés establece estaciones y subestaciones de salud en todo el territorio (en este momento existen 65 estaciones y 2,563 subestaciones de salud en todo el territorio nacional), para que los habitantes de las zonas rurales puedan ser atendidos. Para estas estaciones y subestaciones está asignado personal capacitado en los servicios de salud, que puede realizar tratamientos de enfermedades no graves, además de proporcionarles a los habitantes medicamentos, vacunación y educación sobre la higiene en general. Pero, en realidad, estas estaciones no siempre son de confianza para los habitantes locales.

#### ●● Teniendo como base las estaciones y subestaciones

El proyecto tiene el propósito de reforzar el sistema regional de atención médica que incluye estas estaciones y subestaciones para que sean instituciones de confianza y de fácil acceso para los habitantes locales. Para lograr este objetivo, cuenta con 5 expertos de largo plazo, con especialidades en higiene pública y educación de salud, además de los recursos de expertos de corto plazo, que son especialistas en pediatría, radiología y enfermería. Este cuadro especializado de expertos trabaja con el personal de "contraparte" del lado nepalés, en las diversas actividades de entrenamiento y capacitación, en el establecimiento del sistema de referencias a los hospitales municipales, en la puesta en práctica de la educación de salud y en el fortalecimiento de las clínicas de salud materno infantil.

Al realizar estas actividades, se busca, constantemente, la forma por la que estas estaciones y subestaciones sean aceptadas por los habitantes como algo propio, que sean apoyadas por ellos mismos. Por lo tanto, cuando se requiere una modificación o ampliación de las estaciones se le ofrece a la comunidad el material de construcción, y que el Comité de Desarrollo comunitario se encargue de las obras y del terreno necesario. También se recomienda que los recursos obtenidos por la estación a través del esquema de raciones sean utilizados por consenso por la comunidad.

(Oficina de la JCA en Nepal)

higiene en las zonas urbanas. Por otra parte, Asia Sudoccidental es una de las regiones donde se registran altas tasas de mortalidad perinatal y de mujeres embarazadas y en el periodo puerperal, y donde existe una fuerte restricción social hacia las mujeres basada en la religión y la tradición, y una diferencia marcada en el analfabetismo entre hombres y mujeres, lo que significa que es necesario llevar a cabo las actividades de cooperación destinadas a la reducción del trato desigual entre los sexos y a la WID\*.

Por lo tanto, en las reuniones anuales de revisión o de discusión de políticas que el gobierno de Japón sostiene con las autoridades de los diferentes países, se confirman los temas y las áreas más prioritarios en los planes de desarrollo económico y social de cada país, para poder llevar a cabo actividades efectivas de cooperación acordes a la situación real de cada uno de los países receptores. Al mismo tiempo, al país receptor se le solicita el aseguramiento de los recursos que deben ser aportados por él, como el personal de contraparte y los costos locales\* necesarios para la operación del proyecto, para que se pueda lograr los efectos esperados de las actividades de cooperación.

Sobre todo, Japón está desarrollando las actividades de cooperación en el área de la población y el combate contra el SIDA, como parte de las Iniciativas sobre Asuntos Globales (GII)\*. A estas actividades se destinarán unos 3,000 millones de dólares en 7 años, a partir del año fiscal 1994. En el año fiscal 1995, se enviaron misiones a Bangladesh, India y Pakistán consecutivamente, para identificar y formular proyectos en esta área.

En mayo de 1993, el gobierno de Japón decidió suspender nuevos proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable para India y Pakistán, en protesta por las pruebas nucleares realizadas por estos dos países. Los proyectos de Cooperación Técnica fueron excluidos de esta decisión, pero es necesario revisar el contenido de cada uno de los proyectos de cooperación, y operarlos cuidadosamente, observando el camino que escogen estos dos países.

---

### Esfuerzos de la JICA

---

Bangladesh es uno de los países más pobres, aún en esta región de Asia Sudoccidental que sufre, año tras año, de desastres naturales, como

inundaciones. En enero de 1993, Japón envió una misión para la reunión anual sobre Cooperación Financiera no Reembolsable y Cooperación Técnica, y expresó su intención de continuar apoyando a este país en las áreas de salud y atención médica, de educación, de medio ambiente y de desarrollo de recursos humanos. Como proyectos principales iniciados en el año fiscal 1997, podemos mencionar Mejoramiento de Técnicas Avícolas (Cooperación Tipo Proyecto), que tiene el propósito de mejorar la situación nutricional de la población en general y, sobre todo, de incrementar los ingresos de los agricultores de pequeña escala. También se realizaron estudios sobre la posibilidad de cooperación en las áreas de las medidas contra la contaminación de aguas subterráneas por arsénico en la zona occidental, de salud materno infantil y de educación primaria.

India ha venido registrando altas tasas de crecimiento económico en estos años, pero al mismo tiempo, persisten grandes necesidades para que haya un desarrollo estable y sostenido, ya que el medio ambiente urbano se está deteriorando por la excesiva concentración poblacional y existen estratos pobres muy grandes, que ascienden a una tercera parte de la población total. En marzo de 1995, se envió una misión de estudio integral para la cooperación económica, la que confirmó las áreas prioritarias de cooperación de Japón hacia este país: ordenamiento de infraestructuras económicas, erradicación de la pobreza y preservación del medio ambiente.

En el año fiscal 1997, se acordó el inicio de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto Prevención de Enfermedades Diarreicas Emergentes. Además, se inició el Estudio para el Desarrollo, Desv los Carreteros, con el propósito de contribuir al aligeramiento de embotellamientos y al mejoramiento del medio ambiente en las principales ciudades.

En septiembre de 1997, se envió una misión para la reunión anual a Nepal, que confirmó, como áreas prioritarias de asistencia para este país, el ordenamiento de infraestructuras sociales para aliviar la pobreza, y la preservación del medio ambiente, que incluye la prevención de desastres naturales. Además de la cooperación con combinación de diferentes esquemas con el objetivo común de conservar las áreas boscosas y lograr el aumento del nivel de bienestar de los habitantes de las comunidades de la parte occidental del país, se llevan a cabo proyectos en el

área de salud y atención médica, como la prevención de la tuberculosis. En el año fiscal 1997, se inició el Estudio para el Desarrollo llamado Plan de Reducción de Inundaciones para los Ríos Seleccionados en la Planicie de Terai.

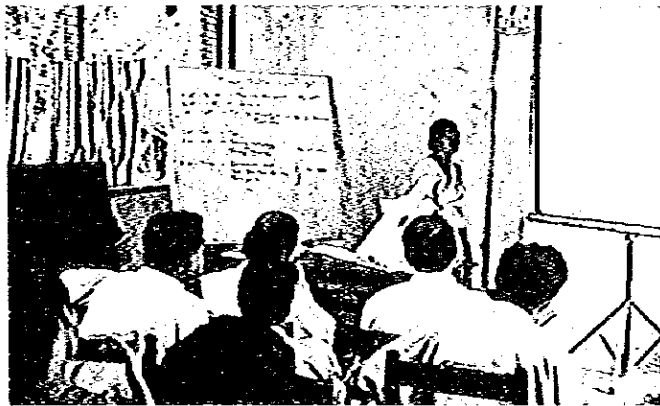
En Pakistán, se estableció un Programa de Acción Social (SAP) en 1992, por medio del cual se está dando impulso al desarrollo del sector

social, como educación elemental, atención básica de la salud, y problemas poblacionales y de planificación familiar, que estaba rezagado hasta ahora. Basándose en estas políticas, la JICA organizó el Grupo de Estudio por País para Pakistán, que presentó una serie de recomendaciones después de analizar las necesidades de desarrollo y de las asistencias en el futuro, enfo-

## Línea del Frente

### Sri Lanka Una salida al grave problema de desempleo

#### .....Desarrollo del Programa de Estudios para el Entrenamiento Vocacional (Envío de Expertos)



En el seminario, se pudo escuchar valiosas opiniones de los funcionarios de la provincia

#### ●● Medidas contra el desempleo y entrenamiento vocacional

Sri Lanka, a pesar de llevar una historia de prosperidad como una base de industrialización comercial marítima, tiende a quedarse rezagado de los movimientos del mundo moderno en estos días. La tasa de desempleo nacional asciende al 20%, aproximadamente, el problema es sumamente grave, sobre todo entre los jóvenes, incluyendo a los graduados universitarios. Al sistema de entrenamiento vocacional le espera el papel de una salida efectiva a este problema y unos 20 ministerios y agencias están involucrados en él. Sin embargo, el sistema tenía muchas fallas, por la falta de especialidades, niveles y formas de certificación a los participantes que terminaron el curso.

Para resolver estos problemas, se envió un experto individual de la JICA al Organismo Nacional para el Entrenamiento Vocacional de ese país, para cooperar en el desarrollo del programa de estudios para el entrenamiento vocacional.

El experto trabajó en el desarrollo del programa curricular, y al mismo tiempo, en difundirlo. Las actividades de difusión se realizaron por medio de los seminarios a nivel central y a nivel de provincia. A nivel central, se celebró un seminario con una duración de una semana, con el título de "Los métodos de entrenamiento y su evaluación".

#### ●● Después de un año de espera, se celebró el seminario

Como seminario para la provincia, se programó un curso de un día, "Elabora-

ción del programa práctico y su puesta en marcha", con la participación de cuatro instructores locales de contraparte. Se fijó la fecha, y los instructores empezaron a preparar los materiales didácticos. Sin embargo, no se presentaron los borradores correspondientes, y la fecha tuvo que ser pospuesta. Se fijó una nueva fecha, los instructores reiniciaron el trabajo para prepararse para la nueva fecha, pero volvieron a faltar, porque los materiales no aparecieron. Los instructores decían, "ahora sí, voy a presentar mi programa", pero los famosos programas nunca estuvieron listos. Y así, pasaron los días.

Después de un año de espera, ya en vísperas de la partida del experto para su país, por fin empezaron a aparecer algunos programas y materiales didácticos. El experto también participó y se encargó de una parte. Se imprimieron los materiales, aunque su contenido cubren un 70% de lo previsto originalmente, y se celebró el seminario.

En el seminario hubo discusiones acaloradas entre los instructores y los funcionarios de nivel de provincia. Por medio de estas experiencias, se espera que el intercambio de opiniones entre el centro y la provincia se profundice, lo cual será muy beneficioso para el mayor desarrollo y difusión de los programas curriculares y su expansión hacia diferentes especialidades. La verdad es que se siente la fuerte voluntad de la gente, que desea lograr su autosuficiencia a través de estas experiencias.

(Oficina de la JICA en Sri Lanka)

cándose, principalmente, en el sector social. En los años recientes, se llevó a cabo la Cooperación Financiera no Reembolsable para la construcción de un colegio para la formación de maestras y de centros de salud materno infantil. Después, a partir del año fiscal 1996, se inició una Cooperación Técnica Tipo Proyecto en el campo de la salud materno infantil. Aparte, mantenemos el envío de un experto para asesorar el establecimiento de las políticas del Ministerio de Desarrollo Femenino, y en el área de la formación de maestras.

Sri Lanka es un país con un nivel relativamente alto de ingreso y de educación dentro del grupo de países de Asia Suroeste, por lo que es apto para las actividades de cooperación técnica. Por otra parte, en este país se está llevando a cabo el

ordenamiento de infraestructuras económicas por medio de la Cooperación Financiera Reembolsable, lo que facilita la combinación efectiva de estas obras con las actividades de cooperación técnica, como los Estudios para el Desarrollo y el Envío de Expertos. En el año fiscal 1997, se llevó a cabo el estudio preliminar para el Estudio para el Desarrollo, Carretera Circular Periférica de Colombo.

Por otra parte, las diferencias económicas regionales están agravando los conflictos religiosos y étnicos; son fuente de una gran preocupación para el futuro desarrollo del país. Por esta razón, todas las actividades de cooperación deben de realizarse tomando en cuenta, constantemente, el desarrollo de la provincia.



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

En la región de Cercano y Medio Oriente se incluyen 21 países: de Afganistán al este hasta Marruecos al oeste, de Sudán al sur hasta Turquía al norte. Además de ocupar una área muy importante geográficamente, como la encrucijada entre Asia, África y Europa, tiene un 70% de la reserva comprobada de crudo a nivel mundial, y un 50% del petróleo de exportación proviene de esta región. Japón, que depende del petróleo de importación, se abastece en más de un 80% del crudo que importa de esta región. Por lo tanto, se considera que la situación de esta región tiene una influencia muy importante, no sólo para la economía japonesa, sino también para la economía del mundo entero.

Sin embargo, no todos los 21 países que conforman la región cuentan con recursos naturales en abundancia. Al lado de países como Arabia Saudita, Kuwait, Emiratos Arabes Unidos, Libia y Argelia, con grandes yacimientos petrolíferos y de gas natural, existen otros, como Sudán y Yemen, que se consideran como los menos desarrollados\*. Podríamos decir que la disparidad económica que existe entre los países de esta región es mayor en comparación con otras regiones.

---

### Asistencias de Japón

---

A partir de 1980, el monto de cooperación bilateral destinado a la región de Cercano y Medio Oriente va del 7 al 10% del total de la AOD bilateral\* de Japón. En 1991, esta proporción subió hasta un 20.4%, correspondiente al monto récord de 1,806 millones 560 mil dólares, como resultado de desembolsos realizados mediante préstamos en yenes otorgados como apoyos a los países de la región con motivo de la Crisis del Golfo Pérsico. Sin embargo, en 1992, el porcentaje se redujo al 4.3%. En 1997, el monto destinado a esta región fue de 512 millones 920 mil dólares, correspondientes al 7.8% de la AOD bilateral total.

El país beneficiario más relevante de esta región es Jordania, con un monto equivalente al 27.2% del total destinado a la región, seguido por Egipto con el 24.4%, Irán con el 13.7% y Siria con el 12.9%. (Desembolsos netos de 1997).

Los gastos realizados por la JICA para las actividades de asistencia en esta región ascendieron a 13,878 millones 110 mil yenes en 1997, correspondientes a un 8.8% del total.

Los Emiratos Arabes Unidos, Qatar y Kuwait fueron eliminados del Listado del DAC\* (listado de países en vías de desarrollo) en enero de 1996 y se convirtieron en países graduados de la asistencia\*, por lo que reduciremos nuestras actividades de colaboración con estos países en el futuro, en forma gradual.

Entre Israel y Turquía, se están buscando diferentes posibilidades de conjuntar esfuerzos para realizar acciones de cooperación hacia los países de África, Cercano y Medio Oriente y Asia Central. Concretamente con la TICA (Agencia de Cooperación Internacional de Turquía) estamos profundizando nuestras relaciones mediante la celebración de Cursos de Capacitación para Terceros Países.\*

Por otra parte, no se realizan actividades de cooperación en Libia, Sudán, Iraq y Afganistán, excepto las de carácter humanitario y de emergencia. (Abril de 1998).

---

### Esfuerzos de la JICA

---

**Actividades de cooperación acordes a las realidades de cada país**

Como las condiciones políticas, económicas y sociales son muy diversas entre los países de la región, la JICA está realizando sus actividades acorde a las condiciones específicas de cada país.

Para los países ricos en recursos petrolíferos, como Arabia Saudita, la meta prioritaria es apoyar las iniciativas propias para superar la economía de monocultivo, dependiente del petróleo, la Cooperación Técnica para el desarrollo de recursos humanos, especialmente.

En el caso de Arabia Saudita, concretamente, se planteó la necesidad de construir relaciones de "Socios Integrales para el siglo XXI", con motivo de la visita del ex Primer Ministro Hashimoto a este país en noviembre de 1997. Dentro de este marco, la JICA está elaborando una Agenda de Cooperación entre Japón y Arabia Saudita, que incluye nuevas áreas además de las tradicionales, como desarrollo de recursos humanos, medio ambiente y asistencia médica. Para el futuro, se espera fortalecer aún más nuestras



relaciones de cooperación con este país basándonos en esta agenda.

Para los países de ingresos relativamente altos, como Túnez y Turquía, nuestros apoyos se centran en las actividades de Cooperación Técnica destinadas al fomento industrial. En los países con ingresos relativamente bajos, como Egipto, Jordania, Siria y Yemen, la asistencia se dirige prioritariamente al ordenamiento y ampliación de las infraestructuras socioeconómicas, para lograr un crecimiento sostenido, utilizando la Cooperación Financiera no Reembolsable junto con la Cooperación Técnica. También atendemos las necesidades humanas básicas<sup>3</sup>, como la salud y la asistencia médica.

Como necesidades comunes de desarrollo para esta región de Cercano y Medio Oriente podemos citar temas como desarrollo de recursos acuíferos, desarrollo turístico y conservación del medio ambiente. Seguiremos estudiando la posibilidad de realizar más actividades de cooperación en estos campos.

#### **Evolución de los movimientos por la paz**

La región de Cercano y Medio Oriente enfrenta conflictos regionales y guerras civiles, como los problemas de Palestina, Líbano y Afganistán.

Entre estos tres, se observaron avances significativos en el caso de Palestina. En septiembre de 1993, se firmó un acuerdo entre el gobierno israelí y la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), que permitió el autogobierno provisional de Palestina en una parte de la franja de Gaza y de la margen occidental del río Jordán, ocupadas por Israel desde la Tercera Guerra del Medio Oriente, ocurrida en 1967. (En septiembre de 1995, se firmó un acuerdo para ampliar las zonas de autonomía provisional en la ribera occidental del río Jordán).

Después, con el establecimiento del gobierno de Netanyahu, en mayo de 1996, el proceso de paz está teniendo avances y retrocesos, pero la comunidad internacional, incluyendo Japón, está realizando varios esfuerzos para fomentar este proceso pacificador.

En este contexto, en 1985, Japón aceptó 5 becarios a través de la Agencia de Naciones Unidas para los Refugiados Palestinos en el Cercano Oriente (UNRWA). En 1996, 104 personas fueron becadas para asistir a los diferentes cursos de capacitación, incluyendo los aceptados por

medio del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP). (Incluyen a los 48 participantes en los Cursos de Capacitación para Terceros Países<sup>4</sup> celebrados en Egipto y Jordania.) En el año fiscal 1997, se inició la aceptación directa, sin mediar instituciones internacionales, de los becarios palestinos. En este año, el número de becarios palestinos aceptados en los cursos de la JICA fue de 132 personas, incluyendo a los 72 participantes de los Cursos para Terceros Países. En total, hemos aceptado 561 becarios desde 1985 hasta fines del año fiscal 1997.

Por otra parte, se establecieron 5 grupos de trabajo en las Negociaciones Multinacionales de Paz en el Medio Oriente realizadas en 1992. Son los grupos de medio ambiente, de desarrollo económico, de recursos acuíferos, de control de armamentos y de refugiados. De estos cinco grupos, Japón encabeza el grupo del medio ambiente y ocupa la vicepresidencia de los grupos de desarrollo económico, de recursos acuíferos y de refugiados, realizando así una contribución activa.

En relación con las actividades del grupo de desarrollo económico, la JICA realizó un Estudio para el Desarrollo denominado Plan de Desarrollo Turístico, en Jordania, y en enero de 1995, celebró el Seminario sobre el Fomento de Pequeñas y Medianas Empresas. En relación con el grupo de recursos acuíferos, realizamos el Estudio para el Desarrollo: Desalinización de Aguas Subterráneas Saladas, con el fin de utilizar el gran volumen de aguas saladas subterráneas existentes en Jordania, y celebramos, en febrero de 1996, el Seminario sobre las Técnicas de Desalinización de Aguas Salinas y de Manejo de Recursos Acuíferos. En cuanto al grupo del medio ambiente, se llevó a cabo un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en el año fiscal 1995, denominado Proyecto para la Lucha contra la Fuga de Petróleo en el Norte del Golfo de Aqaba.

#### **Papeles más activos de la JICA en la asistencia hacia Palestina**

En septiembre de 1995, el entonces Primer Ministro Murayama visitó cinco países de Medio Oriente y Palestina (Gaza), donde expresó un apoyo activo de Japón hacia el proceso de paz en el Medio Oriente. Esta visita fue valorada muy positivamente por los países de la región. Para Palestina, sobre todo, se anunció el inicio

del "apoyo directo" de Japón al Gobierno Autónomo Provisional de Palestina sin la intervención de las organizaciones internacionales, lo que significa la entrada en una nueva etapa de cooperación sólida.

Como acciones concretas de apoyo directo, en marzo de 1996 se estableció el acuerdo correspondiente a los dos primeros proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable: Proyecto

para el Suministro de Equipos Médicos para los Hospitales en Gaza y Proyecto para el Suministro de Equipos para la Educación Superior (I), y la JICA está a cargo de los trabajos de estudio y de promoción para la implementación de estos proyectos. La aceptación de palestinos en los cursos de capacitación, que se llevaba a cabo por medio de las organizaciones internacionales, como ya se ha mencionado anteriormente, se hace

## Línea del Frente

### Egipto

Transferencia de tecnología y desarrollo de recursos humanos para resolver los problemas ambientales más urgentes

#### .....Proyecto de Entrenamiento de Monitoreo Ambiental (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



La meta de este proyecto es el establecimiento de un sistema de monitoreo ambiental que cubra todo el territorio egipcio.

● ●  
El desarrollo económico y la aparición de problemas ambientales

Entre la aparición de problemas ambientales y el nivel de desarrollo económico de un país se observa una interrelación. En los países de Asia Oriental, que experimentaron un desarrollo económico, los problemas de contaminación se hicieron peores cuando el PIB per capita llegó a unos 1,000 dólares. La población que ha llegado al bienestar se da cuenta de los problemas del medio ambiente.

En 1991, el PIB per capita de Egipto era de 710 dólares. Es razonable que en las zonas metropolitanas de grandes ciudades como Caíro, donde el ingreso por persona de los habitantes es superior a este nivel, los problemas ambientales se consideran

como una de las áreas políticas y administrativas más importantes.

Egipto, que ha logrado salirse de las dificultades económicas crónicas con el apoyo del Fondo Monetario Internacional, se está esforzando por tomar el camino de alto crecimiento sostenido a partir de 1996, con el propósito de alcanzar a una mayor integración económica con el mundo entero. Por esta razón, es urgente dar respuestas apropiadas a los problemas ambientales, que aparecen con el desarrollo económico.

● ●  
Cooperación de la JICA en el área del medio ambiente y la combinación de diferentes esquemas

A partir de la puesta en vigor de la Ley Básica del Medio Ambiente en Egipto en 1994, Japón ha venido reforzando sus

acciones de cooperación en el área del medio ambiente de manera gradual, enviando expertos de corto y largo plazo (administración ambiental, medidas contra la contaminación) y otorgando Cooperación Financiera no Reembolsable para la adquisición de equipos de monitoreo ambiental.

En septiembre de 1997, se inició una Cooperación Técnica Tipo Proyecto denominada Entrenamiento de Monitoreo Ambiental, en combinación con el proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable. Los objetivos inmediatos de este proyecto son el mejoramiento de la capacidad técnica del análisis ambiental, en las áreas del agua y del aire. En este momento, 5 expertos de largo plazo están asesorando al personal local, principalmente en los laboratorios científicos de la Agencia del Medio Ambiente de Egipto.

Se emplearon unas 20 personas como personal de contigüente; en su mayoría químicos graduados de la universidad. Dos de ellos recibieron capacitación en Japón en el año fiscal 1997. Los integrantes del personal local formado en el proyecto se harán capacitadores del personal de instituciones ambientales de las provincias, y así se multiplicarán los recursos humanos necesarios para tomar medidas contra la contaminación.

La última meta del proyecto es eso, precisamente lograr el desarrollo económico y sostenible tanto en la formación de recursos humanos como en la transferencia de tecnología.

(Oficina de la JICA en Egipto)

en forma bilateral a partir del año fiscal 1997, igual que en el caso de todos los otros países en vías de desarrollo.

Así, el papel que juega la JICA en las acciones de apoyo del gobierno de Japón hacia Palestina está aumentando grandemente. En julio de 1997, se estableció una oficina de la JICA en Palestina.

Como una tarea para llevar a cabo las actividades de cooperación hacia la Región de Cercano y Medio Oriente, debemos reaccionar frente a la cambiante situación del Golfo Pérsico, incluyendo el movimiento de los Estados Unidos en rela-

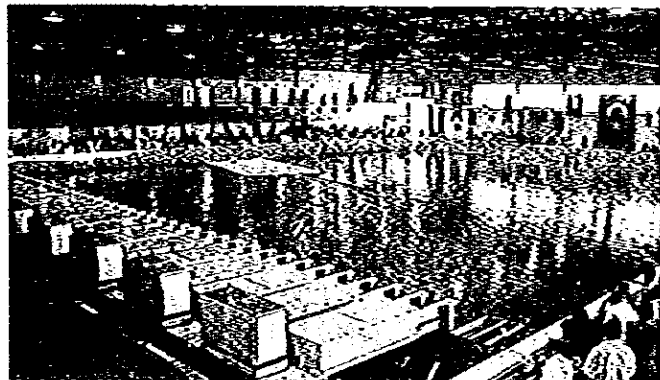
ción con la inspección de armas nucleares por parte de la ONU. También es necesario considerar los aspectos políticos, sobre cómo debe ser la cooperación hacia Siria, Líbano y Jordania, que son los países vecinos e involucrados en el proceso pacificador, a medida que se desarrollen las negociaciones de paz en esta zona, para citar un ejemplo.

Por otra parte, también es importante promover acciones eficaces de cooperación en Palestina, que se encuentra en un proceso de la paz, y en Egipto y Turquía, que son los países influyentes de la región.

## Línea del Frente

### Turquía Ordenar las infraestructuras portuarias modernas

#### .....Centro de Investigación de Hidráulica Portuaria (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



El tanque plano experimental del Centro que se terminó de construir en enero de 1997.

#### Para ordenar y desarrollar instalaciones portuarias

Bozali de mar, Negra, Mánera Egeo y Mediterráneo, Turquía se encuentra justo en la encrucijada entre Europa, Medio Oriente y Asia Central. Por eso, desde tiempos remotos, en su territorio se desarrollaron numerosos puertos. Actualmente, existen unos 80 puertos en el país, y las obras en estos puertos están bajo la responsabilidad de la Dirección General de Construcción de Ferrocarriles, Puertos y Aeropuertos del Ministerio de Transporte.

Para ordenar o desarrollar las instalaciones portuarias, es necesario revisar la

estabilidad de estructuras, como muelles, o el grado de tranquilidad de ondas dentro del puerto. Y estas revisiones se realizan por medio de ensayos hidráulicos y análisis numéricos. Para en la Dirección General no se tenían instalaciones necesarias para poner en práctica estas técnicas, y el nivel de conocimiento y de experiencia de los técnicos también era muy elemental.

Por esta situación, en enero de 1996 se estableció el proyecto del Centro de Investigación de Hidráulica Portuaria, con una duración prevista de 5 años, para llamar recursos humanos en esta especialidad.

#### ●● Esfuerzos por asegurar el personal de contraparte

El gobierno de Turquía construyó un edificio con un tanque plano grande (10m x 30m x 12m), donde se puede probar, finalmente, los complejos olas del mar, y el gobierno de Japón donó equipos muy sofisticados, como generador de olas y diversos analizadores. En el Centro están asignados 4 expertos de la JICA de largo plazo, incluyendo al líder del grupo, quienes están trabajando para transferir tecnologías de alto nivel, como técnicas de ensayo hidráulico, medición en el campo y métodos de análisis numérico.

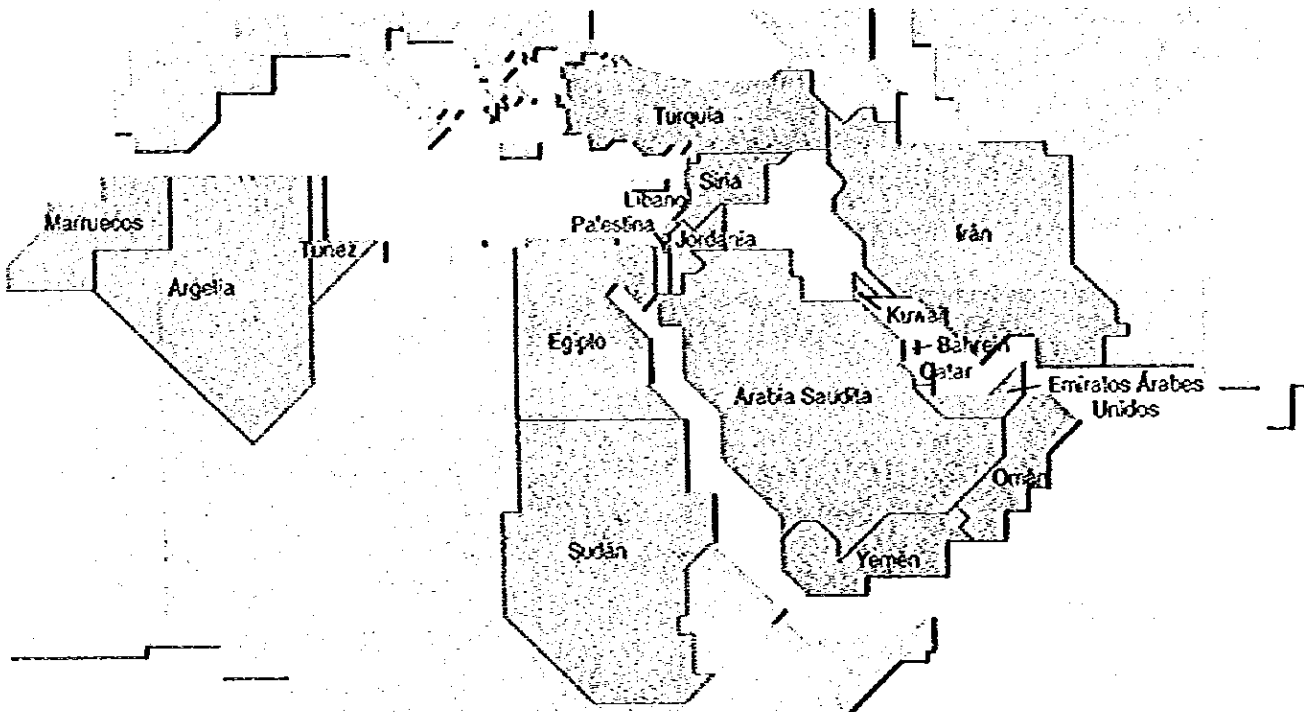
Al inicio del proyecto, el problema más grave era el aseguramiento del personal de contraparte de alto nivel, debido, en parte, a la difícil situación económica por la que atravesaba el gobierno turco.

Para mejorar la situación, se llevaron a cabo varios seminarios para dar a conocer el proyecto, aprovechando la presencia de expertos de corto plazo, donde se invitaban personas relacionadas con diferentes universidades. Gracias a estos esfuerzos conjuntos de los expertos japoneses y las autoridades turcas, se pudo reunir técnicos especializados de las universidades, y se pudo superar uno de los cuellos de botella más importantes para el buen desarrollo del proyecto.

(Oficina de la JICA en Turquía)

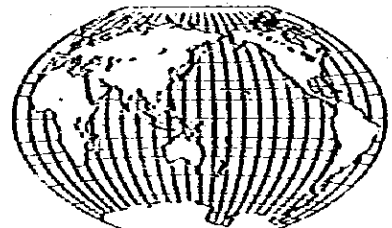
# Capítulo 3

## Región de Cercano y Medio Oriente



Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

■ Arabia Saudita ¥ 897,000,000	■ Marruecos ¥ 1,381,000,000
■ Argelia ¥ 44,000,000	■ Omán ¥ 804,000,000
■ Bahrein ¥ 104,000,000	■ Qatar ¥ 32,000,000
■ Egipto ¥ 2,544,000,000	■ Siria ¥ 2,209,000,000
■ Emiratos Árabes Unidos ¥ 118,000,000	■ Sudán ¥ 3,000,000
■ Irán ¥ 731,000,000	■ Túnez ¥ 811,000,000
■ Jordania ¥ 1,150,000,000	■ Turquía ¥ 2,191,000,000
■ Kuwait ¥ 5,000,000	■ Yemen ¥ 218,000,000
■ Libano ¥ 44,000,000	■ Palestina ¥ 546,000,000



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

### Desarrollo económico y social que enfrenta muchas dificultades

La región de África (África subsahariana, excepto Sudán) abarca una vasta extensión de 21 millones 780 mil kilómetros cuadrados, donde se ubican 47 países en vías de desarrollo. Con climas muy variados, superficies muy grandes son ocupadas por zonas áridas, como los desiertos de Sahara y Kalahari, y por bosques de lluvia tropical, con alta temperatura y humedad.

Muchos de los países africanos se hicieron independientes en la década de los 60. Pero muchos países han heredado, como resultado de las políticas de la época colonial, la estructura del monocultivo, la economía basada en unos cuantos productos primarios específicos. Por lo tanto, tienen una estructura económica muy frágil, ya que la base financiera de un país depende de las condiciones naturales, como la sequía, o de las fluctuaciones de los precios internacionales de los productos primarios, lo cual constituye un serio problema.

Además, las oportunidades de educación en estos países son muy limitadas, lo que obliga a una nación a enfrentar sus necesidades de desarrollo casi sin tener recursos humanos capacitados. Estas son algunas de las numerosas dificultades que estos países han tenido que enfrentar en su desarrollo socioeconómico después de la independencia.

### Concentración de 32 de los 48 países menos desarrollados del mundo

En la década de los 60, cuando muchos de los países africanos se independizaron, su crecimiento no fue tan difícil; las condiciones económicas internacionales eran favorables, ya que los precios de los productos primarios de exportación en el mercado mundial eran estables y los países industrializados los apoyaban con su ayuda. Sin embargo, muchos factores negativos convergieron después: la caída de precios de los productos primarios, la crisis petrolera, el fracaso de las políticas económicas, la inestabilidad política, conflictos regionales y locales, etc., y la economía se estancó a partir de la década de los 70. Por otra parte, muchos países contrajeron una gran cantidad de deudas externas para mantener

el nivel de ingreso y de inversión en los 70, pero a partir de la década de los 80, las tasas reales de crecimiento del PNB se tomaron negativas, y los montos de deudas externas se hicieron enormes. Por esta situación, la década de los ochenta es considerada como una "década perdida" para la región. A principios de los 90, el monto de las deudas externas de estos países es 20 veces más que en la década de los 70.

De hecho, 32 de los 48 países menos desarrollados<sup>4</sup> del mundo se encuentran en esta región de África. Además, un 40% de la población africana pertenece al estrato de absoluta pobreza, que vive con menos de un dólar por día. Estas cifras ponen de manifiesto la enorme dificultad que enfrenta el desarrollo socioeconómico de esta región.

### Apoyo a los países africanos que se encuentran en proceso de transformación

Actualmente los países africanos están atravesando por una época de grandes transformaciones, en lo político y en lo económico.

En el pasado, muchos países adoptaron un régimen de fuerte centralismo, con la concentración del poder en líderes carismáticos, u optaron por el gobierno militar o por la dictadura de un solo partido, para mantener su integridad como nación. Sin embargo, con el término de la estructura de la guerra fría entre el este y el oeste, y con el colapso de la Unión Soviética, se empezaron a observar los movimientos democratizadores, de transición de la dictadura de un solo partido hacia el pluralismo político.

Económicamente, muchos países reconocieron el fracaso de las políticas económicas aplicadas en el pasado, dejaron las políticas económicas centradas en el sector público y están esforzándose por realizar los ajustes estructurales necesarios y la liberalización económica bajo la dirección del Banco Mundial y del Fondo Monetario Internacional. Para apoyar a los países africanos que enfrentan problemas económicos, las organizaciones internacionales y los países agrupados en el DAC han establecido el Fondo Africano y el Programa Especial de Asistencia para los Países de África Subsahariana (SPA), por iniciativa del Banco Mundial, y las Medidas que Facilitan el Ajuste Estructural<sup>5</sup> (SAF), por el FMI, con el fin de ayudarlos en sus iniciativas propias de reestructuración.

### Movimientos de democratización y esfuerzos de construcción nacional

Uno de los acontecimientos más simbólicos de estos movimientos democratizadores es la abolición de la política de Apartheid en la República de Sudáfrica y la elección de Nelson Mandela como presidente. La JICA inició sus actividades más vigorosas de cooperación de acuerdo con las políticas de apoyo expresadas por el gobierno japonés, en julio de 1994, hacia la República de Sudáfrica. En abril de 1997, se estableció una oficina de la JICA en Sudáfrica.

Además de la República de Sudáfrica, otros países de la región, como Níger y Gambia, están mostrando resultados favorables de democratización, mientras que en Angola, que pasó largos años de guerras internas, se firmó el acuerdo de paz entre el gobierno y la organización antigubernamental, iniciándose así un camino para una reconstrucción nacional.

En Nigeria y República Democrática del Congo (antes Zaire), sin embargo, todavía hay problemas serios para el proceso de democratización. Por otra parte, hay muchos otros países donde los factores de inestabilidad política están haciendo estragos, como Burundi y Sierra Leona, lo que está obstaculizando los esfuerzos para el desarrollo económico y social de parte de los países industrializados y de los países en vía de desarrollo.

---

### Asistencias de Japón

---

#### Celebración de la Primera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD)

Frente a esta realidad africana, Japón organizó, en colaboración con la ONU, la Primera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD) en octubre de 1993, donde se discutieron las posibilidades del desarrollo africano en el futuro. Esta reunión significaba, también, un intento para lograr la comprensión de la sociedad internacional y nacional sobre la realidad y las necesidades de los países africanos. Como respuesta a los resultados de la TICAD, el gobierno de Japón anunció una Cooperación Financiera no Reembolsable de 250 - 300 millones de dólares para el desarrollo de recursos acuíferos subterráneos y la amplia-

ción del suministro de agua en los 3 años siguientes, meta que se acaba de cumplir en su mayor parte. La JICA ha contribuido al cumplimiento de este compromiso oficial, utilizando los diferentes mecanismos que tiene, como el Estudio para el Desarrollo o el Estudio de Diseño Básico\*. Aparte, en el área del desarrollo de recursos humanos, continuamos invitando a los jóvenes africanos a nuestro país.

#### Expresión de voluntad para continuar con los apoyos al desarrollo

De esta forma, el gobierno de Japón siempre ha mostrado un fuerte interés en los problemas del desarrollo de los países africanos. Y esta preocupación se hizo muy clara hacia adentro y hacia fuera del país, una vez más, por la Iniciativa de Asistencia hacia África y la intención de celebrar la segunda reunión de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II).

En la novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio y el Desarrollo (UNCTAD), celebrada en Sudáfrica en abril de 1996, el (entonces) Canciller Ikeda hizo pública la Iniciativa de Asistencia hacia África, que consiste en (1) la celebración de la TICAD II, (2) iniciativa para apoyar el desarrollo de recursos humanos en África, y (3) iniciativa para apoyar la erradicación de la poliomielitis.

La celebración de la TICAD II, propuesta en esta ocasión, tiene el propósito de revisar los resultados de la TICAD de octubre de 1993, al mismo tiempo que definir nuevos programas de acción y fomentar los intereses nacionales e internacionales hacia la región de África. La conferencia está prevista para octubre de 1998, con la participación de los países africanos, países industrializados, instituciones internacionales y países asiáticos. (Véase p. 29 sobre la TICAD II)

Por otra parte, el DAC ha publicado una Nueva Estrategia de Desarrollo\* para el Siglo XXI: el respeto a la iniciativa propia de los países en vías de desarrollo, importancia de los acercamientos integrales y específicos, y la prioridad del sector de desarrollo social. Esta estrategia es la que tenemos que aplicar a las acciones de cooperación hacia África.

El gobierno de Japón ha seleccionado 7 países modelo para aplicar esta nueva estrategia de desarrollo del DAC, y 5 de estos 7 países son africanos (Ghana, Zimbabwe, Tanzania, Etiopía y

Senegal). Estos conceptos de apoyo hacia los países africanos no se concretizarán por nuestro país únicamente, sino que se aplicarán a través de las colaboraciones con otros países donantes\* e instituciones internacionales involucradas.

Por eso, en los lugares donde se llevan a cabo las acciones concretas de cooperación en los países africanos, se celebran frecuentes reuniones entre los donantes, para discutir cómo deben ser las actividades de asistencia en las condiciones reales de cada lugar. Como resultado de estas discusiones, con frecuencia se elaboran los Planes de Inversión Sectorial (SIP), que integran en un paquete congruente diversos proyectos sectoriales de desarrollo y asistencia.

En la JICA estamos totalmente dispuestos a introducir estos nuevos acercamientos en nuestras actividades, sobre los cuales queremos promover el enfoque propio de nuestra organización: dar prioridad al desarrollo de recursos humanos.

#### Historia de la cooperación bilateral con la región de África

La cooperación bilateral\* de Japón hacia la región de África ascendió a 1,040 millones de dólares en 1989, correspondiente a un 15.3% del total de la AOD bilateral. Sin embargo, a partir de 1990, este porcentaje se ha mantenido estable, del 11% aproximadamente. (En 1997, este monto fue de 802 millones 820 mil dólares, correspondiente a un 12.1% del monto total de la asistencia bilateral.)

Una de las características más distintivas de la asistencia hacia los países africanos es su alto porcentaje de Cooperación Financiera no Reembolsable. A nivel mundial, este porcentaje es del 30.5% (1997), mientras que para África, un 64.8% de la asistencia bilateral lo ocupa la Cooperación Financiera no Reembolsable. Si a esto le agregamos el monto de la Cooperación Técnica, un 90.9% del total de la asistencia es ayuda gratuita.

El Préstamo en Yenes no ha aumentado su universo de países prestatarios, ya que muchos tuvieron problemas con su capacidad de pago. Por lo tanto, se espera que va a seguir aumentando la proporción de Cooperación Financiera no Reembolsable.

El país más beneficiado en esta región es Ghana, según los resultados de 1997, al cual se destinó un 8.7% del monto de la AOD bilateral para la región de África. El segundo y el tercer lugares los ocuparon Kenya, con un 8.6%, y Tanzania, con un 6.9%.

---

## Esfuerzos de la JICA

---

### Conceptos de cooperación hacia África

La cooperación hacia la región de África, con tantos problemas y dificultades, se tiene que considerar con base en conceptos especiales. Bajo este reconocimiento, la JICA ha venido planteando sus conceptos básicos de cooperación hacia África a través del establecimiento de diversos grupos de estudio con la participación de académicos y especialistas; el primero grupo se estableció en 1990, con el nombre de Grupo de Estudio sobre la Cooperación hacia África; le siguieron varios grupos específicos para los diferentes países, como Kenya, África del Sur, Ghana, Senegal y Tanzania. La celebración de seminarios, como el Seminario sobre el Sur de África, organizado conjuntamente con la Agencia de Desarrollo Internacional de Canadá (CIDA) (celebrado en marzo de 1995 en Tokio, y en marzo de 1996 en Zimbabwe), y el Seminario sobre la Asistencia para la Educación en el África Subsahariana (celebrado en marzo de 1997 en Tokio) fue otro de los medios para lograr el mismo objetivo.

Las discusiones desarrolladas en estos foros podrían ser resumidas de la siguiente forma:

- (1) Importancia del sector de desarrollo social, como la formación de recursos humanos, salud y asistencia médica y la conservación del medio ambiente.
- (2) Identificación y formación de proyectos cuyos beneficios se extiendan entre los habitantes de la región, como la educación elemental, atención primaria de salud, desarrollo comunitario, desarrollo económico descentralizado y de pequeña escala, etc.
- (3) Importancia de la participación comunitaria y de la mujer en el desarrollo.
- (4) Conservación del medio ambiente y recursos naturales, que son bases de la vida de los habitantes y del desarrollo sustentable\*.
- (5) Congruencia con las políticas de ajuste estructural y reforzamiento del acercamiento por sector.
- (6) Coordinación con otros países donantes e instituciones internacionales, cooperación entre las regiones de Asia y de África.

(7) Inducción de esfuerzos propios y de la capacidad de asimilación de las asistencias de los países receptores.

Basándose en estos conceptos, la JICA realiza sus actividades de cooperación en áreas como la construcción de escuelas primarias, desarrollo del sistema de agua potable y alcantarillado, desarrollo de recursos acuíferos, silvicultura social y prevención de desertificación, control de enfermedades infecciosas, y la salud materno infantil. Formación y actualización de maestros de primaria, conserva-

ción de la biodiversidad\*, y desarrollo agrícola con métodos tradicionales son algunos de los nuevos campos de esfuerzo para nosotros.

Para promover nuestras actividades de cooperación hacia la región de África, la JICA está tratando de reforzar su sistema de implementación en estos países. En los años recientes, se establecieron oficinas en Costa de Marfil (en el año fiscal 1994), en Zimbabwe (en el año fiscal 1995) y en Sudáfrica (en el año fiscal 1996). Con esto, contamos con 13 oficinas en esta región.

## Línea del Frente

### Djibouti Escuela Secundaria "Fukuzawa" construida en el país de los desiertos

#### .....Proyecto para la Construcción de una Escuela Secundaria (Cooperación Financiera no Reembolsable)



El interior de la Escuela Secundaria "Fukuzawa". Un retrato de Yukichi Fukuzawa está colocado sobre el pizarrón.

#### ● ● Educación, fuerza motriz del desarrollo

Ubicado al pie del "cuerno de África", en la salida y entrada del Mar Rojo, que conecta el Mar Mediterráneo con el Mar Índico, Djibouti es un pequeño país con una población aproximada de 600,000 personas. Carece de recursos naturales, con un clima árido para la agricultura, los recursos más importantes de este pequeño país son los recursos humanos, por lo que el gobierno se esfuerza por difundir la educación, sobre todo la elemental. Teniendo maestros de buena calidad, el problema más grande es de cantidad pues pujan los salarios. Por eso no se tienen instalaciones educativas satisfac-

torias, en un medio ambiente sofocante, que asciende hasta 45°C en pleno día. Por esta situación, se decidió construir edificios de una escuela secundaria con el fondo proveniente de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón.

La escuela se inauguró en 1991, como la única secundaria en el distrito de Baitera, una nueva zona habitacional en el suburbio de la ciudad de Djibouti, donde se registra un rápido crecimiento de población. Esta escuela, donde estudian unos 2,000 escolares en cuatro niveles correspondientes a los niveles de primero de secundaria a primero de bachillerato del sistema escolar japonés, fue nombrada "Escuela Fukuzawa". El nombre proviene de Yukichi Fukuzawa,

uno de los fundadores del sistema educativo moderno de Japón, donde la educación fue la fuerza motriz del desarrollo, en un medio natural poco favorable como Djibouti.

#### ● ● Símbolo de Japón

La escuela, en que se puede observar los retratos de Yukichi Fukuzawa en muchos lugares, se ha convertido en un símbolo de cooperación japonesa. La ceremonia de inauguración fue honrada por la presencia del Presidente. Los muchachos están felices de estudiar en una escuela, regalo de un pequeño país que aparece en el extranjero este del mapa mundial. Muchos habitantes la llaman "una jaja de escuela", y la visitan como un tesoro.

En este país joven, que ha logrado su independencia de Francia hace apenas 20 años, los maestros son jóvenes entusiastas dedicados a educar a los niños, que van a ser el soporte del futuro de la nación. Cuando una de ellas, una joven que trabajaba como director de la escuela "Fukuzawa", fue invitada a Japón en 1997 para que participara en el Curso de Educación Feminina en África, a través del programa de Intercambio de Jóvenes, dicen que se estableció una relación de hermandad con la escuela secundaria anexa a la Universidad de Niigata, cuyo fundador fue, precisamente, el pensador Fukuzawa.

(Oficina de la JICA en Francia)



## Coordinación con otros países industrializados y con las organizaciones Internacionales

Es cada vez más importante tener una buena coordinación con otros países industrializados y organismos internacionales para que las acciones de asistencia resulten más efectivas y eficientes.

Como un ejemplo, podemos señalar el caso de la coordinación entre Estados Unidos y Japón en África en relación con los problemas de población y del SIDA. En cuanto a las actividades de cooperación en el área de la población y el SIDA, Japón considera como países prioritarios en la región africana a Kenya, Ghana, Tanzania y Senegal. Sobre todo, se acordó que Japón y Es-

## Línea del Frente

### Ghana Para el desarrollo agrícola y la renovación ambiental de África Occidental

#### .....Proyecto para el Desarrollo Integral Tipo Africano de Arrozales con Participación Comunitaria (Envío de Expertos y Cooperación en Investigación)



Nivelación de arrozales. Es el trabajo más duro en la construcción manual de arrozales.

#### ● ● Desarrollo de pequeñas cuencas en los valles del interior

Aunque la extensión de cada una de las cuencas es pequeña, de unas decenas de hectáreas, el desarrollo de arrozales en las pequeñas cuencas de los valles del interior se considera como una clave para la renovación agrícola y ambiental de África Occidental, ya que en conjunto estas labores ascienden a unas 700 mil hectáreas sólo en Ghana, y a cerca de 10 millones de hectáreas en toda África Occidental. En agosto de 1991, iniciamos el Proyecto de Cooperación en Investigación en el Desarrollo Integral de Uso de Tierra con una duración de 3 años, con el fin de establecer un modelo de desarrollo de agricultura crecientemente

y de conservación ambiental, en estas pequeñas cuencas de zonas bajas, con la participación de agricultores locales.

El objetivo del proyecto es desarrollar un modelo de uso de la tierra del conjunto de una cuenca las cuales en el cultivo de arroz en arrozales inundados, aumentando, de manera sostenible e integral, las producciones agrícola, ganadera, silvícola, y de peces de agua dulce. El proyecto se lleva a cabo en la cuenca del río Dabryam, en la región de Ashanti. Actualmente se están realizando diversos estudios integrales sobre las diferentes tecnologías y sobre el mejoramiento del medio ecológico, incluyendo la circulación de agua en la cuenca.

Japón ha enviado expertos de largo y corto plazo, quienes se dedican a estos es-

tudios interdisciplinarios junto con el personal de contraparte, los que pertenecen, en su gran mayoría, al Instituto Nacional de Investigación de Cultivos, que es la sede del proyecto, pero que también vienen de muchos otros institutos nacionales.

#### ● ● Desarrollo con palas y picos

En las comunidades agrícolas objeto del estudio, se está fomentando la organización de cooperativas de agricultores. Las actividades del proyecto se llevan a cabo, principalmente, por los miembros de la cooperativa. Para que las actividades del proyecto sean realizables por los agricultores locales, se elimina, hasta donde sea posible, el uso de máquinas en las actividades. Se desarrolló una técnica de arrozales con picos, palas y algunas otras herramientas sencillas. Aunque el terreno desarrollado es pequeño, para los trabajos manuales es indispensable una coordinación estrecha entre los habitantes, personal de contraparte y expertos, además de las metas de cada uno de los participantes.

Todo el personal está esforzándose por establecer un modelo de desarrollo integral para el año 2000, los agricultores comienzan atendiendo minuciosamente el crecimiento del cultivo, y el personal de contraparte absorbiendo la transferencia de tecnología correspondiente a través de los trabajos de campo.

(Oficina de la JICA en Ghana)

tados Unidos trabajarían juntos en Kenya y Ghana, por lo tanto, en la JICA estamos trabajando para identificar y formular proyectos concretos de coordinación, por medio del envío a Kenya de un asesor en formulación de proyectos.

La JICA también intercambia los métodos y los know-how de la asistencia con la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (CIDA), y busca alternativas de coordinación y cooperación en el futuro. Como ejemplos concretos, organizamos, con la CIDA, el Seminario sobre el Sur de África en Tokio en marzo de 1995, y como un seguimiento de este evento, celebramos otro seminario sobre el sur de África en Zimbabwe en marzo de 1996.<sup>6</sup> Con la CIDA, actualmente se está estudiando la posibilidad de realizar un proyecto conjunto en Zimbabwe.<sup>7</sup>

En África, el Banco Mundial también está promoviendo fuertemente las medidas de ajuste estructural, junto con el Fondo Monetario Internacional. Por eso, en muchos países africanos, la influencia de las políticas del Banco

Mundial está aumentando tanto en el sector del desarrollo económico como en el del desarrollo social. Pero el ajuste estructural genera el aumento de diferencias entre los ricos y los pobres, el incremento del desempleo y la reducción de servicios sociales en el proceso de aplicación de sus políticas principales, como la drástica liberalización económica y la reforma administrativa y fiscal. El Banco Mundial, consciente de esta situación, lleva a cabo esfuerzos de cooperación tomando en cuenta estos problemas. También consciente de estos aspectos negativos causados por el ajuste estructural, la JICA considera necesaria la colaboración y coordinación con el Banco Mundial.

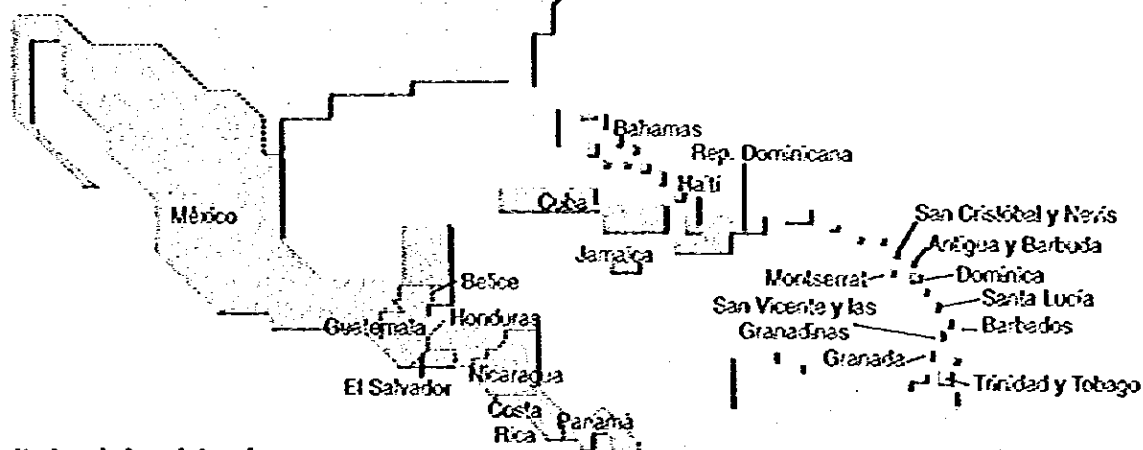
Este tipo de coordinación y cooperación con otros países industrializados o con otros organismos de asistencia se considera especialmente importante, sobre todo en las regiones poco conocidas por nosotros, como la africana, donde tenemos experiencias y know-how de asistencia relativamente escasos. Se considera necesario mantener estas acciones de coordinación en el futuro.

6 En marzo de 1997, se realizó una evaluación conjunta con la CIDA del Proyecto del Centro de Entrenamiento Agrícola del Kifumiano implementado por la JICA.

7 En la reunión periódica con el Banco Mundial, celebrada en diciembre de 1997, se intercambiaron opiniones sobre el acercamiento sectorial, sobre todo, sobre el Plan de Inversión Sectorial (SIP). Se espera que estas discusiones se concretarán en las acciones de cooperación en el futuro.

## Capítulo 5

# Región de Centroamérica y del Caribe



### Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

■ Antigua y Barbuda Y 52,000,000	■ Honduras Y 1,947,000,000
■ Bahamas Y 2,000,000	■ Jamaica Y 515,000,000
■ Barbados Y 20,000,000	■ México Y 3,490,000,000
■ Belice Y 26,000,000	■ Monserrat Y 2,000,000
■ Costa Rica Y 855,000,000	■ Nicaragua Y 1,038,000,000
■ Cuba Y 79,000,000	■ Panamá Y 962,000,000
■ Dominica Y 56,000,000	■ República Dominicana Y 1,016,000,000
■ El Salvador Y 1,003,000,000	■ San Cristóbal y Nevis Y 12,000,000
■ Granada Y 163,000,000	■ Santa Lucía Y 128,000,000
■ Guatemala Y 891,000,000	■ San Vicente y las Granadinas Y 92,000,000
■ Haití Y 51,000,000	■ Trinidad y Tobago Y 205,000,000



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

La región de Centroamérica y del Caribe abarca 21 países, 8 de Centroamérica y 13 del Caribe. En esta región, de 2 millones 960 mil kilómetros cuadrados, correspondientes al 2.2% de la superficie terrestre, vive una población de 154 millones de personas, que equivale a un 2.8% de la población mundial, aproximadamente. Muchos son países muy pequeños; 8 tienen una superficie territorial de menos de 10 mil kilómetros cuadrados y en 11, que corresponden a la mitad, la población no alcanza a un millón de habitantes.

Rica en recursos naturales, esta región cuenta con mineras desarrolladas, pero sus industrias están rezagadas, excepto en México. En el aspecto económico, muchos de los países de la región tienen problemas de deuda externa acumulada, y se están esforzando por la reconstrucción económica nacional.

En cuanto al nivel de ingreso, 14 países de la región están clasificados como de ingreso medio-alto\*, de más de 1,500 dólares de PNB *per capita*, empezando por Bahamas, Barbados y México. Sin embargo, existen 3 países de bajos ingresos\*, de menos de 750 dólares de PNB *per capita* (Haití, Nicaragua y Honduras) y 4 países de ingreso medio-bajo\*, que va de 750 a 1,500 dólares. Así, esta región puede considerarse como una región con grandes diferencias en cuanto al nivel de ingresos.

Los conflictos centroamericanos, provocados inicialmente en la segunda mitad de la década de los 70, duraron más de 10 años y devastaron el territorio de los países involucrados, al mismo tiempo que destruyeron su economía. Los países vecinos también fueron afectados por el éxodo de los refugiados. A comienzos de los años 80, finalmente comenzó la transferencia de poderes a gobiernos civiles, y actualmente todos los países de la región, excepto Cuba, están bajo un gobierno democráticamente elegido. Con la firma del Acuerdo de la Paz en Guatemala en diciembre de 1996, se estableció la paz en todos los países centroamericanos.

Sin embargo, en muchos países no están suficientemente desarrolladas las infraestructuras sociales de uso civil, como sistemas de agua potable y alcantarillado y las instalaciones para la

educación básica, por el caos político y económico que sufrieron durante un largo tiempo. Por eso es indispensable la cooperación de otros países, industrializados, para resolver los problemas que tienen, incluyendo el de la deuda externa.

---

## Asistencias de Japón

---

### Una región con una alta proporción de Cooperación Técnica

En 1997, Japón destinó 360 millones 920 mil dólares de su presupuesto de la Asistencia Oficial para el Desarrollo bilateral\* a esta región, correspondiente a un 5.5% del AOD bilateral total. De este monto, 162 millones 930 mil dólares (correspondiente a 45.2%) fueron Cooperación Financiera no Reembolsable, 128 millones 990 mil dólares (35.7%) fueron Cooperación Técnica, y 69 millones 10 mil dólares (19.1%) fueron Cooperación Financiera Reembolsable. Los países centroamericanos y caribeños tienen un nivel de ingreso alto en comparación con otras regiones, por lo que muchos de ellos no son objeto de la Cooperación Financiera no Reembolsable, y por ende, las actividades de cooperación técnica ocupan una proporción mayor que en muchas otras regiones.

Con el fin de los conflictos centroamericanos, sin embargo, a partir de la década de los 90 aumentaron las necesidades financieras de los países para lograr la reconstrucción económica. En respuesta a esta situación, Japón ha venido apoyando activamente los esfuerzos de reconstrucción económica y de democratización de los países que dejaron atrás las guerras civiles. Como resultado, se registran incrementos graduales en el monto total de AOD destinado a esta región.

Los países del Caribe son pequeños tanto en población como en territorio, pero en muchos de ellos el nivel de ingreso *per capita* es relativamente alto. Estas son las razones por las cuales Japón ha tenido pocas experiencias de cooperación en el Caribe. Por otra parte, entre los países caribeños se están incrementando las expectativas hacia la cooperación de Japón, por lo que se celebran reuniones de Diálogo entre Japón y el Caribe desde 1993, para fortalecer las relaciones de cooperación económica entre ellos y nosotros.

---

## Esfuerzos de la JICA

---

### México se interesa en la Cooperación Sur Sur

México, que es el país más grande de la región de Centroamérica, tanto en territorio como en población, ha venido elevando constantemente su status en la comunidad internacional, como se puede observar con la puesta en vigor del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (NAFTA) en enero de 1994 y el ingreso a la OCDE en mayo del mismo año. México está llevando a cabo actividades propias de la cooperación hacia otros países de Centroamérica y del Caribe, y como el país líder de la región, considera que es una tarea político-diplomática el impulsar las acciones de Cooperación Sur Sur\*. Desde el punto de vista de una implementación efectiva de actividades de cooperación hacia los países de Centroamérica y del Caribe, se considera beneficioso apoyar y colaborar con estos esfuerzos de cooperación horizontal; por esta razón, la JICA ha enviado un asesor en formulación de proyectos a partir de febrero de 1997, con el fin de transferir nuestras experiencias y estudiar las alternativas de cooperación y de apoyo.

Las áreas prioritarias de cooperación con México acordadas entre ambos países son: medio ambiente y formación de recursos humanos relacionados con el desarrollo industrial y regional. Los principales proyectos que la JICA llevó a cabo en México en el año fiscal 1997 fueron: el Proyecto del Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (Fase II) (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) en el área de políticas ambientales, que se consideran como una premisa para el desarrollo; el Proyecto del Centro de Ingeniería y Desarrollo Industrial para Apoyo a la Pequeña y Mediana Industria del Estado de Querétaro (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) y el curso especial Promoción de Industria Local y Sistema Público de Servicios Tecnológicos (Curso de Capacitación Específico por País), para apoyar el incremento de la capacidad competitiva de las pequeñas y medianas empresas.

El año 1997 fue el centenario de la migración japonesa hacia México, que se inició en 1897. La primera colonia japonesa se estableció en el estado de Chiapas, donde se registra la proporción más alta de estratos pobres en todo el territorio mexicano. En este estado, se inició el

Estudio sobre el Proyecto Integral Agropecuario y Rural de la Región de Soconusco, en Chiapas (Estudio para el Desarrollo).

### Esfuerzos de cooperación hacia otros países centroamericanos

Las áreas prioritarias de cooperación con El Salvador son: infraestructuras económicas\* que tienen efectos vigorizadores sobre el sector productivo, desarrollo social y medio ambiente. En el año fiscal 1997 se inició el primer proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto para este país, denominado Proyecto para el Fortalecimiento de la Educación en Enfermería. También se llevó a cabo el Estudio sobre la Reactivación Portuaria en el Departamento de La Unión (Estudio para el Desarrollo). Por otra parte, este país fue agregado como objeto de las acciones comprendidas en la Agenda Común Nipo-Estadounidense\* en el rubro de "sociedad civil y democratización", con motivo de la visita del Presidente Clinton a Japón en abril de 1996; en este contexto, se celebró, en el año fiscal 1997, la capacitación específica por país Sociedad Civil y Fomento de la Democratización, a la que fueron invitados los líderes de opinión pública salvadoreña.

Nicaragua es un país con una proporción alta de población pobre, y su ingreso *per capita* es el más bajo de la región después de Haití. Los temas prioritarios de cooperación acordados con las autoridades nicaragüenses son: áreas de desarrollo social, medidas contra la pobreza, infraestructuras sociales y económicas, y el medio ambiente. A partir de abril de 1990, al término de la guerra civil, las acciones de asistencia para este país se están incrementando, a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, principalmente. En el aspecto de la Cooperación Técnica, en el año fiscal 1997 se iniciaron el Estudio sobre el Desarrollo Agrícola en las Regiones Fronterizas Segunda y Cuarta a lo Largo de la Costa del Pacífico y el Estudio sobre el Plan de Transporte Integral en el Municipio de Managua (ambos Estudio para el Desarrollo).

En Guatemala, se firmó un acuerdo de paz entre el gobierno y la guerrilla izquierdista en diciembre de 1996, y se puso fin a la guerra civil. En junio de 1997, el gobierno de Japón envió una misión de cooperación económica, que confirmó, como áreas prioritarias de cooperación, el ordenamiento de infraestructuras sociales, como

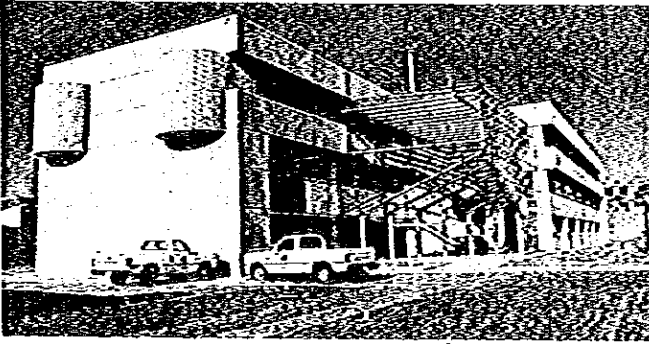
las educativas y de salud, el ordenamiento de infraestructuras económicas y el reforzamiento del marco legal para los sectores ejecutivo y judicial. Aparte, el área de educación elemental para niñas indígenas está considerada como uno

de los temas de la Agenda Común, por lo que en el año fiscal 1996 se iniciaron las acciones conjuntas nipo-norteamericanas en este campo, a través del envío de expertos. En el mismo contexto, en el año fiscal 1997 se invitó a los funcionarios

## Línea del Frente

### México Formar recursos humanos en áreas ambientales

#### ..... Proyecto del Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



(Arriba) El Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental, sede del proyecto. (Abajo) El experto de largo plazo da conferencias semanales a los funcionarios del Instituto Nacional de Ecología encargados del proyecto y al personal de contraparte, sobre las medidas que se toman en Japón en relación con el manejo de residuos peligrosos.

●● Para solucionar problemas de contaminación urbana

Para México, resolver los serios problemas de contaminación urbana que se presentan en la Ciudad de México y otras ciudades grandes es una tarea nacional prioritaria. Japón ha venido cooperando en esta área, tomando varias medidas, como el Estudio para el Desarrollo realizado sobre la contaminación atmosférica. Sin embargo, el costo de bajarla ha sido la escasez de recursos humanos que trabajen en las medidas contra la contaminación, para resolver este problema, se inició, a partir de julio de 1986, el proyecto del Centro Nacional de Investigación y Capacitación Ambiental (fase I), con una duración prevista de 2 años. Las áreas objeto de cooperación son dos: contaminación atmosférica y residuos peligrosos.

El lado mexicano construyó el edificio del Centro, en el campus Metropolitano de la

Universidad Autónoma Metropolitana, con una inversión aproximada de 300 millones de pesos. En el aspecto de la organización, también es evidente el esfuerzo realizado por el lado local; se tenían a 8 personas como personal de contraparte en el momento del arranque del proyecto, y tenemos 22, en este momento.

Japón envió expertos de corto plazo y celebró un seminario pionero sobre los temas de contaminación atmosférica y residuos peligrosos, como una parte de las actividades de capacitación. Los resultados de este seminario fueron evaluados muy altamente por las instituciones involucradas en el proyecto.

●● Inicio de la cooperación ambiental a escala mayor

Con base en los resultados obtenidos en la Fase I, se inició, en julio de 1997, la Fase II de este proyecto. La Fase II consisti-

en una etapa de cooperación a escala mayor, de una duración de 3 años. Se organizaron equipos de medición y de análisis, y se crearon condiciones para realizar actividades de investigación y de capacitación más significativas.

En este momento, se están realizando las acciones de transferencia de tecnología a los funcionarios del Instituto Nacional de Ecología que están a cargo del proyecto y al personal de contraparte. Algunos de ellos empiezan a dar clases en la universidad sobre temas relacionados con el manejo de residuos peligrosos; los recursos humanos en estas áreas se están formando gradualmente. En un futuro cercano va a estar en el Centro un experto de largo plazo especialista en contaminación atmosférica. Se espera que en las dos áreas, de contaminación atmosférica y de residuos peligrosos, se capaciten y se formen recursos humanos de alta calidad, que puedan contribuir a la toma de decisiones sobre las políticas ambientales por parte de las autoridades mexicanas.

(Oficina de la JICA en México)



de las autoridades locales que trabajan en las áreas relacionadas con educación a un curso de capacitación específico por país en Japón.

Costa Rica es un país de alto nivel educativo, con un sistema desarrollado de seguridad social y la democracia más arraigada entre todos los países centroamericanos. El Centro de Entrenamiento de Instructores y Personal Técnico para el Desarrollo Industrial de América Central, que se consideraba como el proyecto más representativo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto de la JICA en Costa Rica, se terminó en agosto de 1997, y a partir del año fiscal 1997, se inició el Curso de Capacitación para Terceros Países\*, Incremento de Productividad, en el mismo Centro, para expandir los resultados de este proyecto hacia los otros países de la región.

Honduras es uno de los países menos desarrollados de la región, junto con Nicaragua y Haití, y tiene grandes necesidades de desarrollo, por lo que nuestras actividades de cooperación en este país cubren muchas áreas. Sobre todo, en cuanto al número acumulado de jóvenes japoneses enviados por medio del mecanismo de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, este país ocupa el primer lugar en toda la región. Las áreas prioritarias de cooperación son: salud y asistencia médica, educación básica y conservación del medio ambiente. Para este país, está previsto el inicio de un nuevo proyecto, Conservación de Bosques (Cooperación Técnica Tipo Proyecto).

Panamá tiene un alto nivel económico en general, pero las diferencias entre pobres y ricos son las más grandes entre todos los países de la región. En los años recientes, se observa una rápida reducción de recursos forestales por la agricultura de rozado y la tala indiscriminada de los bosques, lo cual es muy preocupante por sus influencias en el medio ambiente en general y en el volumen de reserva de agua en el territorio nacional, ya que podría afectar el tránsito de barcos por el canal de Panamá. Esta situación requiere de las acciones de cooperación para aliviar la pobreza y conservar el medio ambiente. En respuesta a estas exigencias, la JICA está llevando a cabo, desde 1994, el Proyecto de Desarrollo Técnico para la Conservación de Bosques (Cooperación Técnica Tipo Proyecto). A partir del año fiscal 1998, se iniciará otro proyecto, Proyecto para el Incremento de la Productividad en Bobines, con el propósito de aumentar el nivel de ingreso de los agricultores de pequeña escala.

## Cooperación hacia los países caribeños

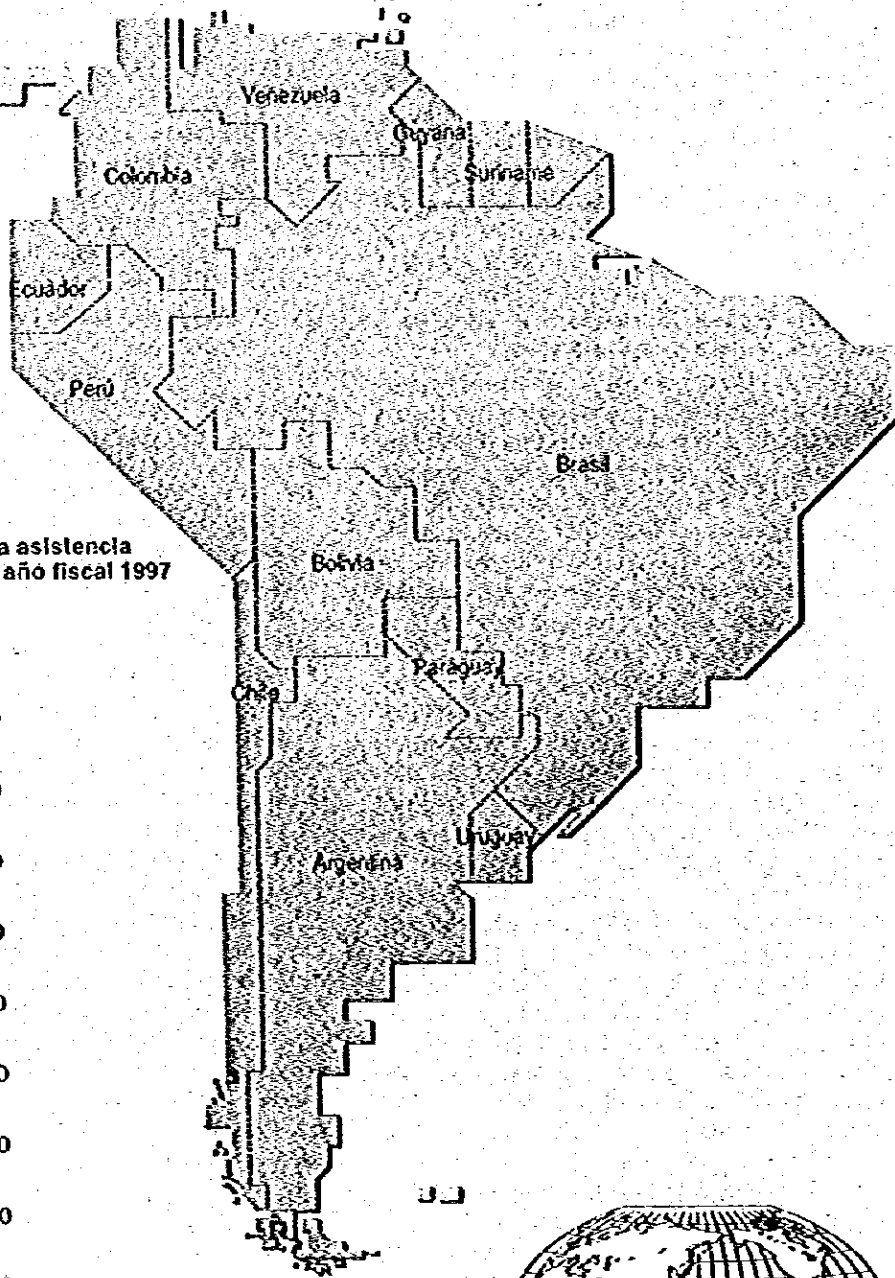
Los países del Caribe son pequeños, tanto en población como en territorio, y muchos son países jóvenes, con poco tiempo de haberse independizado. Por otra parte, el nivel de ingreso *per capita* es relativamente alto, mientras que el tamaño de la economía es pequeño. Estas son las razones por las cuales Japón ha tenido pocas experiencias de cooperación en esta región. Para realizar las acciones de cooperación en la región del Caribe, con numerosos países relativamente pequeños, es necesario tomar en cuenta las organizaciones regionales, como la Comunidad y Mercado Común Caribeños (CARICOM), y dar apoyos a la región entera para que se resuelvan los problemas comunes de desarrollo. Hasta ahora, nuestras actividades estaban concentradas en la aceptación de becarios en los cursos de capacitación en Japón, pero con base en las discusiones sostenidas en las reuniones del Diálogo entre Japón y el Caribe, en 1996, se envió un experto a la CARICOM, para fortalecer las relaciones de cooperación con los países de la región.

Entre los países caribeños, Jamaica ocupa un lugar central. Las relaciones bilaterales entre este país y Japón se están estrechando año tras año. En Jamaica, nuestros esfuerzos de cooperación se concretizan, principalmente, por medio de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable. En el año fiscal 1997, se inició el primer proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto en este país, Mejoramiento de Educación y Entrenamiento Tecnológico-Vocacional en los Bachilleratos Técnicos.

La República Dominicana es el segundo país más poblado de la región caribeña después de Cuba, donde existe un número considerable de emigrantes japoneses y de dominicanos de ascendencia japonesa. Estamos realizando amplias actividades de cooperación en agricultura, educación y salud y asistencia médica, entre otras áreas, tomando en cuenta sus influencias benéficas a la colonia japonesa en general. En el año fiscal 1997, se puso en marcha el Proyecto para el Desarrollo Agrícola en Tierras Montañasas con Pendientes (Cooperación Técnica Tipo Proyecto), que constituye un intento de difusión de las técnicas de cultivo del pimiento, que se desarrollaron como resultado de las acciones de cooperación realizadas a partir de 1982.

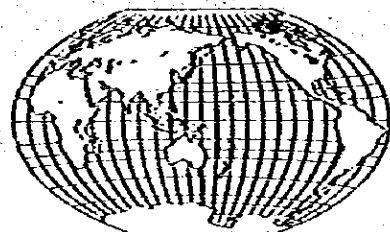
## Capítulo 6

# Región de Sudamérica



### Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

■ Argentina	Y 2,099,000,000
■ Bolivia	Y 2,443,000,000
■ Brasil	Y 5,126,000,000
■ Chile	Y 2,074,000,000
■ Colombia	Y 918,000,000
■ Ecuador	Y 821,000,000
■ Guyana	Y 44,000,000
■ Paraguay	Y 3,060,000,000
■ Perú	Y 789,000,000
■ Suriname	Y 42,000,000
■ Uruguay	Y 671,000,000
■ Venezuela	Y 321,000,000





---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

### Grandes extensiones territoriales con abundantes recursos naturales

La región de Sudamérica consiste en 12 países, con una superficie total de unos 17 millones 720 mil kilómetros cuadrados (correspondiente, aproximadamente, a un 13% de la superficie terrestre), con una población de unos 310 millones de habitantes (equivalentes a un 6% de la población mundial). Muchos son países de grande o mediano tamaño, con enormes extensiones territoriales, y recursos naturales y humanos abundantes.

Desde hace tiempo, ha habido emigración japonesa a esta región, y actualmente existe una población bastante grande de emigrantes japoneses, descendientes de los emigrantes, o residentes japoneses en diversos países, como Brasil, Perú, Argentina, Paraguay y Bolivia. Desde que estableció relaciones diplomáticas con Perú en 1873, Japón ha mantenido siempre lazos muy fuertes con esta región y hoy en día sigue siendo muy frecuente la visita de personajes prominentes e importante la presencia de las empresas japonesas.

Sudamérica es considerada, en términos generales, como una región medianamente desarrollada dentro de los países en vías de desarrollo, porque incluye algunos países bastante industrializados como Brasil y Argentina, además de tener un nivel de ingreso relativamente alto. Sin embargo, algunos países sufren de las infraestructuras sociales deficientes, como resultado de la turbulencia política y económica de muchos años.

### Ajuste estructural y movimientos hacia la Integración económica

Los países que intentaron una rápida modernización con los recursos obtenidos de los países industrializados y de las instituciones financieras enfrentaron problemas económicos muy serios durante toda la década de los 80, ya que incurrieron en las dificultades de pago de sus deudas externas por la caída de los precios de los productos primarios y el alza de las tasas de interés en el mercado internacional, que agrandaron el déficit comercial en su balanza de pagos. Por esta situación, casi todos los países deudores se adhirieron a la nueva estrategia de la deuda ex-

terna\* (Plan Brady) antes de 1993 y firmaron acuerdos para la reducción de su deuda. Con el apoyo del Banco Mundial y del FMI, estos países han logrado reducir sus deudas externas, por medio de la aplicación de las políticas de ajuste estructural\*, como el redimensionamiento del gobierno, el control de la inflación, la reforma fiscal, la revisión del sistema de empresas estatales, el mejoramiento del mecanismo de recaudación tributaria y la liberalización comercial.

Entrando en la década de los 90, se observan vigorosos movimientos por la integración económica de esta región. Un ejemplo representativo de estos movimientos es el Mercado Común del Sur de América\* (MERCOSUR, los países miembros son: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay). Algunos países expresan su interés en participar en el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (NAFTA) y en la Conferencia para la Cooperación Económica en el Asia Pacífico (APEC).

En la región sudamericana, existen serios problemas ambientales ocasionados por el rápido crecimiento económico, o por el incremento de estratos pobres marginados del desarrollo. La contaminación atmosférica de la ciudad de Santiago, en Chile, y la destrucción de bosques en la región amazónica de Brasil son dos casos representativos de esta situación.

---

## Asistencias de Japón

---

### Grandes necesidades de cooperación técnica

En 1997, Japón destinó 354 millones 110 mil dólares a la región sudamericana, correspondientes al 5.4% del monto total de la AOD bilateral\*. En la región hay pocos países elegibles para la Cooperación Financiera no Reembolsable por tener un alto nivel del PNB *per capita*, por lo que la Cooperación Técnica ocupa una proporción sumamente importante, un 53.2% (correspondiente a 188 millones 240 mil dólares), en comparación con otras regiones del mundo. Esto constituye una característica de esta región.

La Cooperación Financiera no Reembolsable se orienta generalmente a la agricultura, la salud y asistencia médica, y las infraestructuras sociales\*. También son objeto de este tipo de cooperación la pesca y la cultura, ya que la región tiene

una relación estrecha con Japón en los productos del mar, y tiene vestigios de culturas antiguas sobresalientes.

La Cooperación Técnica se está llevando a cabo muy activamente a través de diferentes modalidades, ya que la región tiene muchas necesidades y además posee una alta capacidad para asimilar la tecnología transferida. En los años recientes, las áreas relacionadas con las industrias y el medio ambiente son las que están registrando un incremento en las acciones de cooperación.

### Consideración a los emigrantes japoneses y los sudamericanos de ascendencia japonesa

Ya que en esta región existe una numerosa población de emigrantes japoneses y sudamericanos de ascendencia japonesa, se realizan acciones de cooperación tomando en cuenta esta población de origen japonés. Como ejemplos de las acciones de cooperación de este tipo realizadas en el año fiscal 1997, podemos citar los casos del Proyecto para el Mejoramiento de

## Línea del Frente

### Brasil Llevar la "Maternidad Segura" al Nordeste de Brasil

#### .....Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Materno Infantil en el Nordeste de Brasil (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



Los entrenamientos dados por los expertos japoneses fueron recibidos con gran simpatía por los participantes.

●●● Teniendo como escenario a las zonas pobres del nordeste brasileño

El nordeste brasileño es una región en vías de desarrollo en el país. La ciudad de Fortaleza, que se ubica a 3° latitud sur, es la capital del estado de Ceará, que se considera, desde tiempos atrás, el más pobre de todo Nordeste.

A partir de 1986, el estado de Ceará ha venido esforzándose por mejorar el servicio de salud, introduciendo, por primera vez en Brasil, el sistema de trabajadores comunitarios de salud, que se basa en las

comunidades. Como resultado, se pudo establecer el modelo que va a la cabeza del sistema regional de servicio de salud en Brasil, reduciendo la mortalidad infantil a un tercio en 3 años, a través de las medidas de prevención de enfermedades infecciosas y de las campañas de vacunación. A pesar de este gran avance en la salud infantil, sin embargo, todavía existen notorios rezagos en la salud de la mujer. Por eso, este proyecto tiene el objetivo de establecer un sistema de Maternidad Segura (protección de la maternidad), que permita a las mujeres del nordeste tener partes en un medio

seguro y humano, y llevar una vida reproductiva satisfactoria.

#### ●●● "Dar la luz" a las mujeres

Hay excelentes médicos obstetras en Brasil, pero no existen perteras profesionales. Las mujeres ricas tienen hijos por cesárea en los hospitales, mientras que las mujeres pobres dan a luz a sus bebés sin ninguna ayuda apropiada.

Ahora que la Dirección General de Salud del estado de Ceará intenta establecer un modelo nuevo y más humano que modifique esta situación de parto y del nacimiento, las expectativas hacia este proyecto tienen que incrementarse. En Brasil, el parto es considerado como un trabajo para "dar a luz" a alguien. Por eso, a este proyecto se le llama "Proyecto Luz", entre las personas involucradas.

Depende de la capacidad y provisión profesional de cada una de las personas involucradas en este proyecto, si por medio de él se puede transferir e implantar lo mejor del sistema japonés en el nordeste brasileño y se puede dar una luz de esperanza a las mujeres de la región, y si la parte donante también puede beneficiarse acumulando experiencias de cooperación técnica en el área de salud reproductiva.

(Oficina de la JICA en Brasil)

Técnicas de Producción de Hortalizas para Agricultores de Pequeña Escala (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) y el Cultivo en Secano de Conservación Ambiental (Capacitación en Segundos Países\*) llevados a cabo en Paraguay; el Proyecto de Mejoramiento del Ganado Vacuno (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) en Bolivia; y el Proyecto de Cooperación en Investigación Agrícola en el Amazonas (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) en Brasil. Además, se celebran cursos de capacitación en Japón, destinados específicamente a las personas de ascendencia japonesa.

Por otra parte, los países relativamente desarrollados en lo económico como Argentina, Brasil y Chile, se muestran interesados en llevar a cabo acciones de Cooperación Sur Sur\*. Japón apoya a estos países, ampliando sus Cursos de Capacitación para Terceros Países.\* Como un nuevo esquema de Cooperación Sur Sur, se introdujo el sistema del Envío de Expertos de Terceros Países a la región de Centro y Sudamérica, a partir del año fiscal 1996. En el año fiscal 1997, se inició el Envío de Expertos de Terceros Países de Origen Japonés. De esta forma, estamos esforzándonos por aprovechar los técnicos y especialistas locales, como una manera de promover las acciones de cooperación horizontal realizadas por los países de la región.

---

## Esfuerzos de la JICA

---

### Argentina y Brasil

Argentina es uno de los países con un nivel de ingreso más alto entre los sudamericanos. A partir de 1992, este país está realizando actividades de cooperación técnica hacia otros países de Centro y Sudamérica, a través del Fondo de Cooperación Horizontal de Argentina. Las actividades principales son la aceptación de becarios en los cursos de capacitación y el envío de expertos. Para apoyar estos esfuerzos de Cooperación Sur Sur, la JICA realizó Cursos de Capacitación para Terceros Países en las áreas de ganadería, pesca y ferrocarril en el año fiscal 1997, además de ofrecer un curso de capacitación en la Oficina Central de la JICA, a partir del año fiscal 1996, para transferir los know-hows de operación de las actividades de nuestra organización. Las acciones de cooperación hacia Argentina cubren

muchas áreas, pero siempre tomando en cuenta la corrección de diferencias entre provincias y el medio ambiente. A partir del año fiscal 1998, está programada una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, Centro de Investigación para la Prevención de la Contaminación por Actividades Mineras.

Brasil es un país prioritario dentro de las regiones de Centro y Sudamérica, por su importancia y por la existencia de la colonia japonesa más grande fuera de Japón. Ha sido objeto de una cooperación activa, por medio, principalmente, de la Cooperación Técnica y de la Cooperación Financiera Reembolsable. Sobre todo, Brasil es el país más beneficiado por las actividades de la Cooperación Técnica de la JICA entre todos los países de Centro y Sudamérica. Los temas prioritarios de cooperación hacia este país son: medio ambiente, industrias, agricultura, corrección de diferencias regionales y medidas contra la pobreza, y apoyo a las actividades de Cooperación Sur Sur. Las acciones de cooperación técnica de la JICA se orientan, principalmente, a estos temas. En este contexto, se están llevando a cabo, a partir del año fiscal 1995, el Proyecto para el Desarrollo de la Salud Pública en el Noroeste de Brasil y el Proyecto de Investigación de Bosques en el Amazonas Brasileño, y a partir del año fiscal 1996, el Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Materno Infantil en el Nordeste de Brasil (los tres son Cooperación Técnica Tipo Proyecto), cuyo objetivo es contribuir al desarrollo de la región noreste, que se considera como una tarea prioritaria de la política brasileña de desarrollo, y tiene el propósito de disminuir el desequilibrio regional y el grado de pobreza, al mismo tiempo que buscar un camino compatible entre el desarrollo y la protección ambiental. A partir del año fiscal 1997, iniciamos el proyecto para la Protección de Dunas en el Estado de Río Grande do Norte y Prevención de Desertificación, por medio del Envío en Equipo de Expertos, con el objetivo de apoyar el asentamiento permanente de la población local en las zonas áridas del interior del noreste brasileño.

### Bolivia, Chile y Colombia

Bolivia es uno de los países más pobres de las regiones de Centro y Sudamérica, que tiene muchas necesidades y además, en este país hay una considerable población de origen japonés, por lo

tanto, ha recibido la cooperación de nuestro país de variadas formas. La misión de estudio para la confirmación de proyectos que se envió en octubre de 1997 sostuvo conversaciones con las autoridades bolivianas concernientes y determinó las áreas de cooperación y de asistencia prioritarias: necesidades humanas básicas\*, como la salud y la asistencia médica, agua potable y educación para contribuir al desarrollo económico

sustentable y al aumento del bienestar social, medidas contra la pobreza, infraestructuras\*, como puentes, y medio ambiente. Entre las actividades de cooperación técnica realizadas en los años recientes, son importantes los proyectos relacionados con el campo de la salud y asistencia pública, como el de Sistema de Salud y Atención Médica para los Partos en Santa Cruz (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) iniciado

## Línea del Frente

### **Bolivia** Estudiar la contaminación de ríos ocasionada por la explotación minera que data de 400 años

#### .....Estudio de Evaluación del Impacto Ambiental del Sector de la Minería en Potosí (Estudio para el Desarrollo)



Cerro Rico visto desde la ciudad de Potosí. La Paz, la capital nacional, ha sido un paraje en la ruta de transporte del oro y la plata producidos en las minas de Potosí.

#### ● ● Contaminación grave de ríos ocasionada por las actividades mineras

Este Estudio para el Desarrollo se está llevando a cabo en la ciudad de Potosí, una ciudad famosa mundialmente por sus actividades mineras. Fue en 1545 cuando se descubrieron grandes yacimientos en esta área, ríos en plata y estaño; con el tiempo, las minas de Potosí fueron llamadas Cerro Rico.

El departamento de Potosí, donde se localizan las minas, está en la cordillera de los Andes. Innumerables ríos por donde se escurren aguas de deshielo fluyen como si fuera una manta blanda, por todo el departamento. En el agua de estos ríos, se descaegan residuos mineros cuantiosos que se generan en

las actividades de las minas, considerando la degradación sería del suelo, volviéndolo estéril. Esta situación no sólo afecta gravemente la producción agrícola del departamento, sino también a la economía nacional de Bolivia. Sobre todo, la contaminación del agua del Río Potosí es un caso representativo. Como éste es un río internacional que pasa por el vecino país de Paraguay y desemboca en el Río de la Plata, en Argentina, es urgente la solución de este problema.

#### ● ● Colaborar para buscar, conjuntamente, las medidas concretas de solución

Este estudio se está llevando a cabo a partir de 1997, con una duración prevista

de 3 años, con el propósito de atacar la situación de la contaminación del río, identificar las fuentes de contaminación en la parte alta del río, plantear medidas concretas contra la contaminación ocasionada por las actividades mineras, y elaborar un plan de manejo ambiental integral. A través de las actividades del estudio, se realiza la transferencia de tecnología a los técnicos del departamento de Potosí y de las universidades, que son organismos de cooperación.

La ciudad de Potosí, la capital departamental donde se ubica la base de actividades de este estudio, está a una altitud de 4.070 metros, unos 300 metros más que el Monte Fuji. Esta condición puede afectar la salud de los especies. Considerando de eso, el departamento de Potosí les ofrece el servicio de chequeo médico. De esta forma, el lado japonés y el lado boliviano están colaborando para la realización de este estudio.

Bajo estas condiciones naturales duras, las personas involucradas en este estudio están esforzándose por encontrar soluciones concretas a este grave problema de contaminación ocasionada por las actividades de explotación minera durante más de 400 años, y porque se tomen medidas que permitan rescatar las actividades agrícolas con seguridad.

(Oficina de la JICA en Bolivia)

en el año fiscal 1994, y el Proyecto de la Higiene Pública en la Región de Santa Cruz (Envío en Equipo de Expertos) y Líderes en el Sistema de Salud Regional (Curso de Capacitación Específica por País), iniciados en el año fiscal 1996. En el año fiscal 1997, se realizó un estudio de formulación de proyectos, sobre el tema de salud infantil.

Chile tiene un nivel de ingreso relativamente alto, y ha sido hasta ahora beneficiario de las actividades de la cooperación técnica de nuestro país. En el diálogo sobre la política de cooperación realizado en agosto de 1997, se confirmaron los siguientes temas prioritarios de cooperación: apoyo a la Cooperación Sur Sur, medio ambiente, medidas contra la pobreza, y mejoramiento de la productividad y de la calidad. El proyecto del Centro Nacional del Medio Ambiente (Cooperación Técnica Tipo Proyecto), que se lleva a cabo desde el año fiscal 1995, es un ejemplo de este esfuerzo. Ya que el año de 1997 correspondió al centenario del Tratado de Comercio y Amistad entre Chile y Japón, la JICA organizó, como uno de los eventos conmemorativos, un taller sobre la Cooperación Sur Sur, con la participación de los expertos japoneses en planeación de desarrollo asignados en los países de Centro y Sudamérica y de los funcionarios de los países receptores.

En cuanto a Colombia, la cooperación de nuestro país ha sido principalmente de carácter técnico, igual que en el caso de Chile. Los siguientes son los campos más importantes de cooperación acordados entre los dos países: medio ambiente, desarrollo social, incluyendo la educación elemental y la asistencia médica primaria, aumento de la productividad y de la calidad para el mejoramiento de la competitividad internacional del sector industrial, y otros. En el año fiscal 1997, se realizó el estudio preliminar para la preparación del Proyecto para el Mejoramiento de Tecnologías de Procesamiento Mineral (Cooperación Técnica Tipo Proyecto). Por los problemas de seguridad, las actividades de cooperación que implican el envío de personal japonés están restringidas a ciertas zonas en el caso de este país. Entre noviembre y diciembre de 1997, se envió una misión para el estudio de seguridad social, con el fin de reunir las informaciones referentes a la situación de seguridad social y para revisar zonas restringidas para las actividades de cooperación.

## Paraguay y Perú

Paraguay, igual que Bolivia, tiene muchas necesidades de desarrollo, y además tiene una colonia japonesa sumamente numerosa. Tomando en cuenta estos puntos, Japón ha venido realizando muchas actividades de cooperación, sobre todo, en las áreas relacionadas con agricultura. Este país ocupa el segundo lugar, después de Brasil, como receptor en el renglón de la Cooperación Técnica de la JICA entre los países de Centro y Sudamérica, en el monto de gastos netos ejercidos en el año fiscal 1997. Las áreas de prioridad para la asistencia que se acordaron en el diálogo sobre la política de cooperación realizado en julio de 1997 son: agricultura, salud y asistencia médica, medio ambiente y desarrollo de recursos humanos. Como su nivel de PNB *per capita* es superior al máximo fijado como elegible para la Cooperación Financiera no Reembolsable, se acordó que en el futuro las actividades de cooperación se concentrarán en los diferentes esquemas de Cooperación Técnica.

Podemos citar algunas de las principales actividades de cooperación que comenzaron en el año fiscal 1997: Proyecto para el Mejoramiento de Técnicas de Producción de Hortalizas para Agricultores de Pequeña Escala y Centro Japón-Paraguay de Promoción para el Desarrollo de Habilidades (ambos Cooperación Técnica Tipo Proyecto). En el año fiscal 1998, está previsto el comienzo del Proyecto para el Mejoramiento de la Calidad del Agua en la Cuenca del Lago Ypacarai (Envío en Equipo de Expertos). Como Paraguay es el integrante menos desarrollado del Mercado Común del Sur de América\* (MERCOSUR), es una tarea urgente para este país aumentar la competitividad de sus productos en el mercado regional, por lo que la JICA iniciará, en el año fiscal 1998, un Estudio para el Desarrollo en apoyo de la transición hacia la economía de mercado.

Después del asesinato de los 3 expertos de la JICA en julio de 1991, las actividades de cooperación técnica hacia Perú se llevaban a cabo, principalmente, a través de aceptación de becarios y donación de equipos. La situación de seguridad pública había venido mejorando gradualmente, pero con la ocupación de la residencia oficial del embajador de Japón en Perú y la toma de rehenes por parte de los guerrilleros, hechos ocurri-

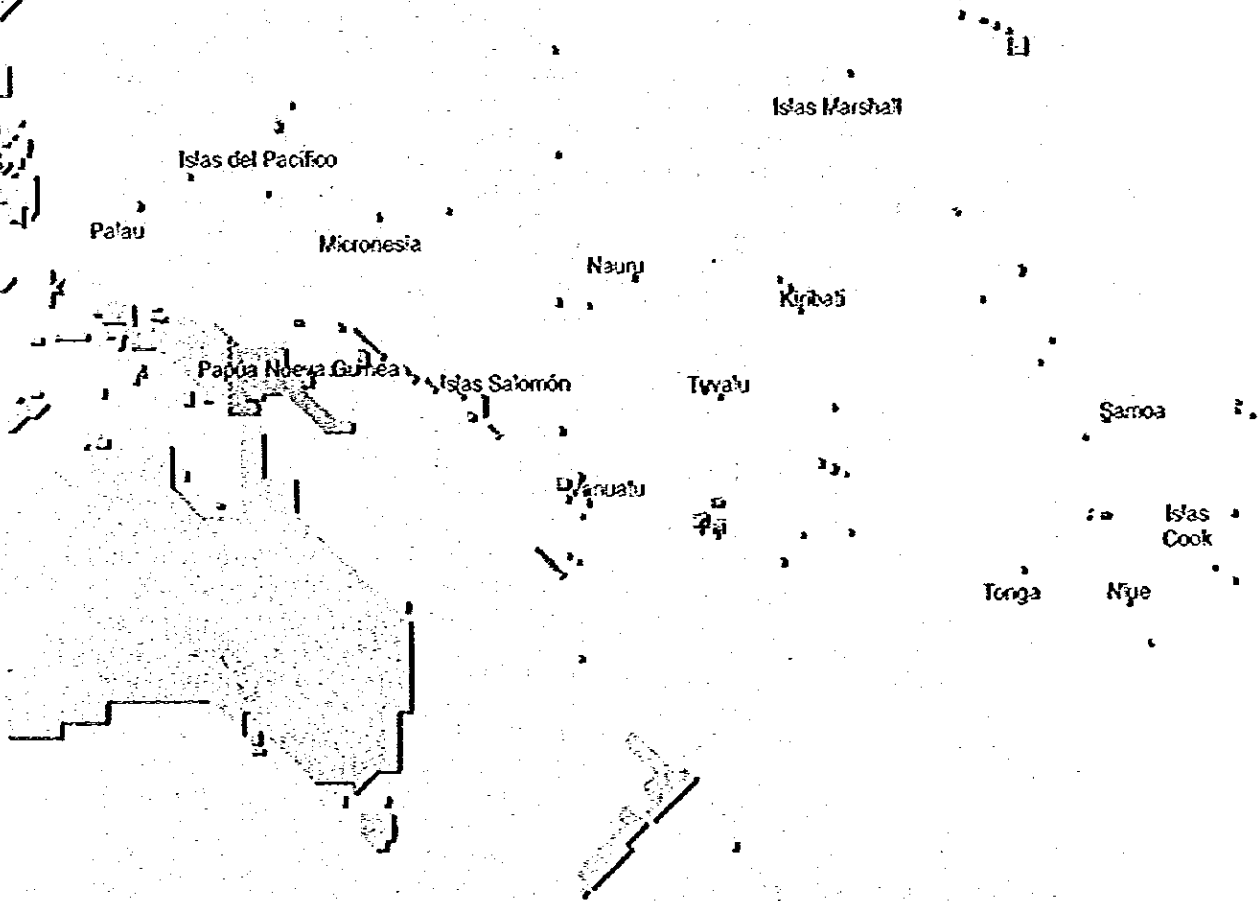
dos en diciembre de 1996, todos los proyectos que impliquen el envío de expertos fueron suspendidos otra vez. Después de la solución de este incidente en abril de 1997, se envió una misión para el estudio de seguridad en julio del mismo año. Posteriormente, en febrero de 1998, se envió una misión de estudio de cooperación económica, que confirmó las siguientes áreas como prioritarias para la cooperación en el futuro: apoyos activos para los estratos pobres y para el sector social, incluyendo el mejoramiento de la educación y de la atención primaria de salud, el ordenamiento de infraestructuras económicas

básicas y la conservación del medio ambiente. También existe un acuerdo entre las dos partes de que el personal japonés, incluyendo a expertos, se enviarán a las zonas donde es posible garantizar la seguridad física de estas personas.

Por las razones mencionadas, las principales actividades de cooperación realizadas en el año fiscal 1997 fueron los cursos de capacitación en Japón; se establecieron 6 Cursos de Capacitación Específicos por País, como Las Medidas contra las Enfermedades Infecciosas y Las Medidas de Apoyo para Pequeñas y Medianas Empresas, Operación y Control, entre otros.

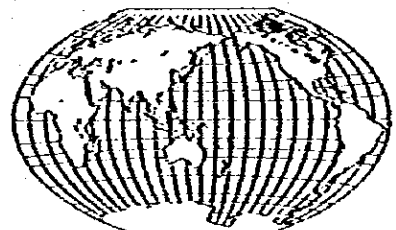
# Capítulo 7

## Región de Oceanía



### Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

■ Fiji ¥ 1,107,000,000	■ Papúa Nueva Guinea ¥ 1,238,000,000	■ Islas del Pacífico de Territorio Estadounidense ¥ 1,000,000
■ Islas Marshall ¥ 136,000,000	■ Samoa ¥ 473,000,000	
■ Islas Salomón ¥ 210,000,000	■ Tonga ¥ 363,000,000	
■ Kiribati ¥ 51,000,000	■ Tuvalu ¥ 21,000,000	
■ Micronesia ¥ 487,000,000	■ Vanuatu ¥ 231,000,000	
■ Nauru ¥ 43,000,000	■ Islas Cook ¥ 16,000,000	
■ Palau ¥ 215,000,000	■ Niue ¥ 5,000,000	



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

### Países esparcidos en la inmensidad del Océano Pacífico

La región de Oceanía abarca una zona muy grande, hacia el norte y hacia el sur del Ecuador, en el Océano Pacífico. Los países que se encuentran en esta región son Australia y Nueva Zelanda, más los 12 países independientes, y numerosos territorios autónomos, territorios bajo tutela y las colonias extranjeras de los países extraregionales. La superficie terrestre de este conjunto de países es de 9 millones de kilómetros cuadrados, de los cuales un 98% lo ocupan Australia, Nueva Zelanda y Papúa Nueva Guinea. Los otros países isleños ocupan únicamente 180 mil kilómetros cuadrados de superficie terrestre; todos son países muy pequeños; el más poblado, Fiji, tiene una población de unos 780 mil personas (1995) y los más pequeños, como Niue y Nauru, tienen una población de menos de 10 mil habitantes.

Estos países mantienen una estabilidad política y social como conjunto. A partir de 1988, se suscitaron serios conflictos en torno a la separación e independencia de la Isla Bougainville, de Papúa Nueva Guinea, pero en abril de 1998 se llegó a una solución, con la firma del acuerdo de paz. Con unas cuantas excepciones, los países de la región son pequeños y carentes de recursos. Su PNB *per capita* es variable, incluso sin considerar Australia y Nueva Zelanda, ya que oscila entre unos 10,000 dólares de Nauru, que tiene recursos minerales fosfóricos, y menos de 1,000 dólares de Tuvalu, que no tiene recursos importantes.

### Numerosas tareas para lograr la independencia económica

La estructura económica de los países de la región, dependiente fuertemente de las industrias primarias, es vulnerable a los cambios meteorológicos y a las fluctuaciones de los precios internacionales. Además tienen problemas por sus territorios dispersos en islas pequeñas, por su reducido mercado doméstico, por su lejanía del mercado internacional y por la falta de infraestructuras de transporte y comunicación que permitan la independencia económica. Por otra parte, Australia, que había sido uno de los países colonizadores y un donante importante tradicionalmente, está re-

duciendo el monto de su asistencia, por los problemas económicos que tiene actualmente. Entrando en la década de los 90, la asistencia bilateral\* y multilateral\* hacia los países en vías de desarrollo de la región de Oceanía está disminuyendo. Por esta situación, se hace más urgente todavía la necesidad de que estas naciones sean independientes económicamente, y dejar atrás la actual dependencia de las asistencias extranjeras.

Tres de los países de la región de Micronesia, los Estados Federados de Micronesia, las Islas Marshall y Palau, reciben asistencia económica (compact money) de Estados Unidos como ayuda financiera, aun después de la independencia, con base en el Acuerdo de Asociación Libre firmado con este país. Sin embargo, el Acuerdo se vencerá en el 2001 para el caso de los Estados Federados de Micronesia y de las Islas Marshall, y en el 2009 en el caso de Palau, lo que significa la eliminación de las ayudas provenientes de Estados Unidos. Por esta razón, la independencia económica es especialmente urgente para estos países, dependientes, en gran medida, de estos fondos de asistencia. Todos estos países están esforzándose por redimensionar su sector público y promover inversiones del sector privado en las industrias principales, como agricultura, pesca y turismo.

En diciembre de 1995, se celebró una primera reunión en relación con la asistencia a los Estados Federados de Micronesia y las Islas Marshall, organizada por el Banco de Desarrollo de Asia. Estos hechos son pruebas del creciente interés de la comunidad internacional por apoyar las luchas por la independencia económica de estos países.

---

## Asistencias de Japón

---

### Asistencias dirigidas principalmente a las áreas de necesidades humanas básicas y de agricultura, silvicultura y pesca

La proporción que ocupa Oceanía en el total de la AOD bilateral de Japón es de un 2.4%, según los resultados registrados en el año fiscal 1997. Como cifra absoluta, su monto es sumamente limitado, pero las expectativas hacia los esfuerzos de nuestro país están en aumento, mientras que se reducen los montos de asistencia de los países ex-colonizadores hacia la región de Oceanía. La cooperación de Japón a esta región se ha enfocado tradicionalmente a la formación



de recursos humanos necesarios para el desarrollo, y hemos venido enviando expertos y voluntarios japoneses a esta área, además de recibir a los técnicos locales en los cursos de capacitación en nuestro país. También hemos cooperado para el desarrollo agrícola, forestal y pesquero en las áreas de investigación forestal y del cultivo de arroz, del ordenamiento de instalaciones portuarias y de la transferencia de tecnología en acuicultura y repoblación, y para el ordenamiento

de infraestructuras\* relacionadas con las necesidades humanas básicas\*, como escuelas, hospitales y sistemas de agua potable y alcantarillado.

#### Coordinación con organizaciones Internacionales y otros países donadores

Como estos países isleños son geográficamente dispersos y económica y demográficamente pequeños, es indispensable adoptar un acercamiento integral hacia la región. La historia de la coopera-

## Línea del Frente

### Samoa Problemas de desechos que amenazan "el paraíso del océano del sur"

#### .....Estudio para el Mejoramiento del Medio Ambiente Urbano (Envío de Voluntarios de Edad Madura y otros)



Paseo de un basurero entre las montañas



#### Desaparición de manglares

Ubicado en el Pacífico Sur y con una población de 160 mil habitantes, Samoa Occidental es un pequeño país isleño, donde el reciente descenso de actividades económicas está avanzando. A lo largo de los problemas de manejo y tratamiento de desechos sólidos. Hasta hace cierto tiempo, bellas manglares crecían en la Bahía de Vafusu, cerca de Apia, la capital del país. Actualmente, esta zona está convertida en un terreno de basura, la contaminación es evidente por los desechos de automóviles y otros residuos. Después se instaló un nuevo basurero en la zona montañosa, lo cual está generando preocupaciones por la contaminación que pudiera causar a los

recursos acuáticos y de suelo en las áreas adyacentes.

El gobierno de Samoa estableció el Plan Nacional de Mejoramiento Ambiental en 1993. Sin embargo, el contenido de este Plan es, en su mayoría, de buenos deseos y metas para el futuro y, en realidad, no se pudo adoptar medidas efectivas para resolver los problemas por la falta de recursos presupuestarios y humanos. Por esta situación, el Ministerio del Medio Ambiente y de Topografía del gobierno de Samoa solicitó una asistencia de JICA.



#### Envío de Voluntarios de Edad Madura

Con motivo de esta solicitud, se empezó a realizar un estudio a nivel de la oficina de

la JICA en Samoa sobre la situación de los basureros y el sistema de control por parte del gobierno, y se decidió el envío de un voluntario de edad madura, especialista en el tratamiento de desechos, ya que se reconoció que el gobierno local consideraba como una de las tareas más importantes el control de residuos. El voluntario inició sus actividades en el país a partir de noviembre de 1997, junto con su personal de contraparte\*.

A partir de enero de 1998, se llevó a cabo un estudio local para la formulación de proyectos, con la colaboración de la oficina de la JICA en Australia (Un estudio para la identificación de proyectos realizado por los consultores australianos contratados por la JICA). Este estudio incluyó un análisis más detallado de la situación actual del tratamiento de desechos en el país y las medidas para el mejoramiento que se deberían tomar en el futuro.

Con los resultados del estudio y las actividades del voluntario de edad madura, se está mejorando el estado de contaminación del agua y del suelo alrededor de los basureros. Estamos en una etapa en que debemos analizar, cuidadosamente, las medidas necesarias para mejorar la situación, incluyendo las medidas que son difíciles de tomar con el esfuerzo unilateral del gobierno de Samoa.

(Oficina de la JICA en Samoa)

ción de Japón hacia esta región es relativamente reciente, por lo que nuestras experiencias y conocimientos sobre ella no son suficientes. De allí la necesidad de fortalecer los lazos de coordinación con otros países donadores importantes, como Australia, Nueva Zelandia y Estados Unidos, y los organismos regionales e internacionales, como la Comunidad del Pacífico (PC) y el Foro del Pacífico Sur (SPF). Como ejemplo de estos esfuerzos conjuntos, se puede citar los proyectos nipo-estadounidenses sobre la conservación de los arrecifes coralinos (en Palau) y sobre la educación escolar (en Tonga), la cooperación nipo-australiana para el mejoramiento del servicio de salud regional (en Fiji), y la coordinación de esfuerzos entre Japón, Australia y Nueva Zelandia para apoyar las actividades de tele-educación realizadas por la Universidad del Pacífico Sur (en Fiji).

Por otra parte, Japón aporta financiamientos al Fondo del Pacífico Sur, un organismo multinacional regional (500 mil dólares en el año fiscal 1997), y en octubre de 1996 estableció el Centro de las Islas del Pacífico en Tokio, en colaboración con la secretaria de este Fondo. En octubre de 1997, en nuestro país se celebró la Reunión Cumbre Japón - Fondo del Pacífico Sur, en que se reunieron los presidentes y primeros ministros de los países participantes del Fondo. Así, el gobierno de Japón está esforzándose por fortalecer las relaciones políticas y económicas entre nuestro país y las naciones de la región del Pacífico, al mismo tiempo que fomentar el desarrollo turístico de estos países.

---

### Esfuerzos de la JICA

---

#### Temas prioritarios recomendados por los grupos de estudio

Para llevar a cabo las actividades de asistencia en la región de Oceanía de una forma más precisa y programada, la JICA estableció, en 1991, un grupo de estudio por país, que se llama Grupo de Estudio para la Cooperación con la Región de Oceanía. El grupo analizó las necesidades de desarrollo y la orientación futura de las acciones de asistencia japonesas en esta región, y elaboró un informe. Este informe enfatiza la necesidad de realizar acciones de asistencia que tomen en cuenta la diversidad de los países que confor-

man la región de Oceanía y los factores limitantes del desarrollo propios de los países isleños, y plantea los siguientes tres temas prioritarios de cooperación: alcanzar la independencia económica, superar el aislamiento y la estrechez, y lograr un desarrollo de conservación (desarrollo que contribuya a la conservación de valores tradicionales).

En esta región de Oceanía, se observa la tala incontrolada de bosques y la destrucción de ecosistemas en las costas, por lo que la protección ambiental y la preservación de recursos naturales son consideradas como tareas prioritarias. Los países isleños de la región explotan recursos pesqueros y forestales para captar divisas, con el fin de lograr el crecimiento económico y el mejoramiento del nivel de vida de los habitantes, pero en algunos casos, la sobreexplotación de recursos y la reducción violenta de la superficie boscosa son realmente alarmantes. En muchos países, donde el turismo es una actividad económica principal, la preservación del medio ambiente natural, como la conservación de arrecifes coralinos, es la clave del crecimiento en el futuro.

Es urgente tomar medidas para aprovechar los recursos naturales de una forma sustentable, compatible con la conservación de los ecosistemas naturales, y al realizar las actividades de asistencia, también es necesario preocuparse del aspecto ambiental en todo momento, en las etapas de planeación y de ejecución.

En respuesta a estos planteamientos, la JICA realiza, desde 1991, una Cooperación Técnica Tipo Proyecto: Investigación y Desarrollo de Acuicultura en Tonga, con el fin de desarrollar las técnicas de acuicultura y repoblación de peces y mariscos.

En Papúa Nueva Guinea, también estamos llevando a cabo una Cooperación Técnica Tipo Proyecto: Investigación Forestal, Fase 2, como una continuación, a partir de 1995, del proyecto de planeación e investigación forestales realizado entre 1989 y 1994, cuyos resultados fueron valorados muy favorablemente. Con esta nueva fase, se espera que se continúe la cooperación en investigación para elevar la capacidad técnica de estudio y de experimentación necesaria para el desarrollo de recursos forestales.

En enero de 1998, la JICA envió una misión de estudio preliminar para indagar la posibilidad

de implementación de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, Centro de Entrenamiento Pesquero, en Estados Federados de Micronesia.

**Actividades de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero en las áreas relacionadas con las necesidades humanas básicas**

Como una forma de brindar asistencia para el desarrollo de Oceanía a través de organizaciones internacionales de carácter regional, Japón

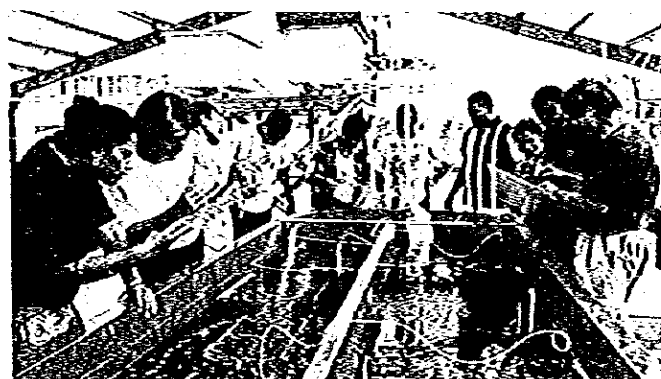
realiza, desde 1985, el Estudio Cooperativo sobre Recursos Minerales en los Mares Profundos en el Pacífico Sur, basado en un acuerdo con el Comité de Geociencias Aplicadas en el Pacífico Sur (SOPAC). Este estudio tiene el objetivo de evaluar los recursos minerales submarinos y de reforzar el control sobre ellos.

Como ejemplo de los proyectos conjuntos con otros países donadores, Japón realiza, en coordinación con Australia, el Proyecto de Promoción de la Salud en Fiji, desde enero de 1996. En Palau,

## Línea del Frente

### Tonga Esforzarse por el aprovechamiento sustentable y la conservación de recursos pesqueros

#### .....Proyecto de Investigación y Desarrollo de Acuicultura (Cooperación Técnica Tipo Proyecto)



Taller para los recursos humanos de los países del Pacífico, coordinada por la JICA, el Ministerio de Pesca de Tonga y la FAO.

#### ● ● Almeja gigante, un recurso valioso

La almeja gigante, una especie de bivalvo cuyo hábitat es el ambiente oceánico del Pacífico Sur, crece hasta un metro de tamaño en el caso de algunas subespecies. Fuente de proteína animal de excelente calidad, es un recurso valioso que sirve también como especie tropical de exportación para usos decorativos. Sin embargo, como estos bivalvos viven en las partes poco profundas del mar, sin moverse bajo los rayos del sol, se extinguen rápidamente hasta su extinción.

En este Proyecto de Investigación y Desarrollo de Acuicultura los expertos están

asesorando las actividades de difusión del control de recursos pesqueros y de la producción de semillas de almeja gigante y otras especies, como *Lunaticia mamillata* y *Tadus nitidus*, con el propósito de lograr un aprovechamiento sustentable de los recursos pesqueros del Pacífico Sur. Para los longanos que son despreocupados y generosos en su naturaleza, los trabajos para criar seres vivos, que requieren de cuidados de día y de noche, no son fáciles en algunas ocasiones.

Sin embargo, los expertos que trabajan forjando tanques o protegiendo las instalaciones frente a tifones aun a medianoche, le sirvió al personal tongano para

que aprendiera las lecciones para convertirse en especialistas en la crianza de los animales.

#### ● ● Posible desarrollo de un parque marino

La tecnología de la producción de semillas es aplicable a muchos otros países. Sobre todo, su difusión en la región del Pacífico Sur puede ser muy efectiva, ya que entre los países de la región se observan muchos factores comunes en cuanto a las características de los recursos pesqueros, a las formas de su utilización y a las condiciones socioeconómicas circundantes. Por esta razón, el Proyecto realiza talleres sobre el tema de cultura y regulación de recursos bivalvos, junto con un organismo internacional, la FAO, para los países isleños del Pacífico (8 países).

El proyecto también tiene mucho que ver con los problemas ambientales. Los arrecifes coralinos, que son lugares críticos de reproducción, son un tesoro de la "biodiversidad", y su protección se considera como una tarea importante. Por eso, el Proyecto establece una zona de veda para la producción de semillas, y está estudiando, con el gobierno de Tonga, la posibilidad de establecer un parque marino para lograr un control de recursos pesqueros.

(Oficina de representación de la JICA en Tonga)

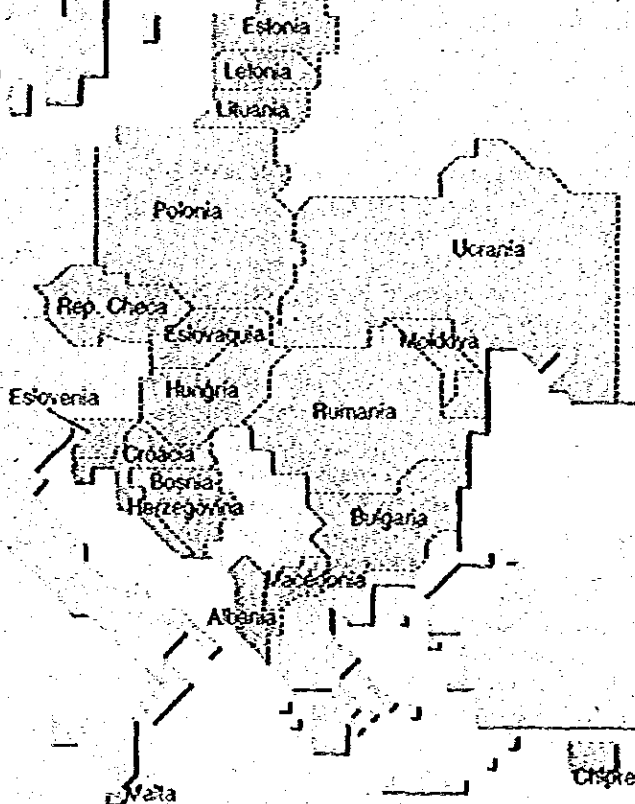
está programada la realización de un proyecto conjunto entre Japón y Estados Unidos, Centro de Investigación para la Conservación de Arrecifes Coralinos, dentro del marco de la Agenda Común Nipo-Estadounidense\*. Se llevaron a cabo Estudios de Diseño Básico\* en noviembre de 1997 y en abril de 1998, con la participación del personal norteamericano.

Los desembolsos realizados en esta región por parte de la JICA en el año fiscal 1997 fueron de 4,616 millones 670 mil yenes, correspondiente al 2.9% del monto total global, lo cual representa una proporción relativamente pequeña. Sin embargo, en esta región, unos

200 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, un 10% de estos jóvenes japoneses esparcidos en todo el mundo, están llevando a cabo sus actividades en las áreas relacionadas con las necesidades humanas básicas, acciones muy apreciadas en muchos países. En este momento, estos jóvenes están trabajando en Vanuatu, Samoa, Islas Salomón, Tonga, Papúa Nueva Guinea, Fiji, Islas Marshall, Estados Federados de Micronesia. En el año fiscal 1996, se firmó un convenio con Palau para el envío de voluntarios, a donde comenzaron a llegar los voluntarios japoneses a partir del año fiscal 1997.

## Capítulo 8

# Región de Europa



Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

■ Albania  
¥ 59,000,000

■ Bosnia-Herzegovina  
¥ 268,000,000

■ Bulgaria  
¥ 1,277,000,000

■ Chipre  
¥ 2,000,000

■ Croacia  
¥ 34,000,000

■ Eslovaquia  
¥ 84,000,000

■ Eslovenia  
¥ 38,000,000

■ Estonia  
¥ 10,000,000

■ Hungria  
¥ 712,000,000

■ Letonia  
¥ 13,000,000

■ Lituania  
¥ 67,000,000

■ Macedonia  
¥ 446,000,000

■ Malta  
¥ 27,000,000

■ Moldova  
¥ 26,000,000

■ Polonia  
¥ 1,281,000,000

■ República Checa  
¥ 44,000,000

■ Rumania  
¥ 693,000,000

■ Ucrania  
¥ 4,000,000



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

### Marco Internacional de la asistencia hacia los países de Europa Central y Oriental

Geográficamente situados en Europa, los países centroeuropeos y de Europa Oriental han permanecido durante un largo tiempo bajo regímenes comunistas de planeación central después de la Segunda Guerra Mundial, lo que hizo que se agravaran los problemas de derechos humanos y del medio ambiente. Sobre todo, a partir de la década de los 80, la ineficiencia económica de estos países era evidente.

A partir del segundo quinquenio de la década de los 80, las naciones de Europa Oriental han comenzado las reformas económicas para transformar el sistema de planeación central en uno de economía de mercado, bajo regímenes políticos democráticos. Los primeros en intentarlo fueron Polonia y Hungría.

A medida que avanza la democratización de estos países, las naciones altamente industrializadas apoyan fuertemente sus reformas, en el marco de la cooperación conjunta del Grupo de Naciones Involucradas en la Asistencia a la Europa Oriental (G24). En este grupo participan 12 países de la Unión Europea, Japón, Estados Unidos, Canadá, Australia y otros; en total, son 24 países, más algunas instituciones internacionales, como el FMI, el Banco Mundial y la OCDE.

El grupo G24 nació por la declaración de su fundación acordada en la Reunión Cumbre de París, en julio de 1989, celebrada para discutir sobre la asistencia a Polonia y Hungría. Después, se agregaron al universo de los países objeto de asistencia la República Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumania, Albania, los tres países bálticos (Estonia, Letonia y Lituania), Eslovenia, Macedonia, Bosnia-Herzegovina, Croacia y Moldavia (se pasó de la parte II a la parte I del listado del DAC\* en enero de 1997).

---

### Asistencias de Japón

---

#### Países en proceso de transición hacia economías de mercado

La cooperación de Japón a la región de Europa Central y Oriental se inició con los siguientes cinco países: Polonia, Hungría, Bulgaria, Ruma-

nia y la ex Checoslovaquia (el 1º de enero de 1993, se dividió en dos países, la República Checa y la República de Eslovaquia), y actualmente, se extiende a todos los países de Europa Central y Oriental, excepto la nueva Yugoslavia.

El monto de la AOD bilateral\* destinado a la región de Europa en 1997 fue de 135 millones de dólares, correspondiente a un 2.0% del total.

Los países del Centro y del Este de Europa están esforzándose por reformar sus economías para transitar hacia una de mercado, bajo gobiernos democráticos establecidos por elecciones libres. Sin embargo, sus economías están atravesando por una situación crítica, por el caos político y los conflictos étnicos, y por la pérdida de la fuente de energéticos y de recursos naturales, y de un enorme mercado de exportación que significaba la ex Unión Soviética.

En esta circunstancia, Polonia, Hungría, la República Checa, Estonia, Eslovenia y Chipre están en negociaciones con la UE, a partir de julio de 1997, con miras a su posible participación en la Unión, y están transitando sin grandes problemas hacia la economía de mercado y hacia su integración al mercado occidental. Por otra parte, entre estos países y otros como Albania, Macedonia, Bulgaria y Rumania, se está creando una gran diferencia, tanto en el grado de democratización y del avance hacia la economía de mercado, como en la situación económica en general.

Por esta coyuntura, pensamos necesario realizar nuestras actividades de cooperación, combinando, de acuerdo con la realidad de cada país, los apoyos de tipo intelectual, como la asesoría para transitar a la economía de mercado, y los apoyos tradicionales para el desarrollo económico y social.

#### Apoyo a la reconstrucción de Bosnia-Herzegovina

En Bosnia-Herzegovina, por otra parte, se estableció la paz por el llamado "Acuerdo de Dayton" en noviembre de 1995, y la comunidad internacional está mostrando entusiasmo por apoyarla en su proceso de reconstrucción nacional. El gobierno de Japón envió una misión de cooperación económica en febrero de 1996 (la JICA participó en esta misión); en abril del mismo año se celebró una reunión internacional entre los países donadores de este país. Las acciones de cooperación económica del gobierno de Japón hacia

Bosnia-Herzegovina se iniciaron luego de esta reunión, incluyendo la aportación al Fondo para el Desarrollo de Recursos Humanos del Programa de Desarrollo de Naciones Unidas (UNDP).

La JICA inició el envío de un asesor en formulación de proyectos a partir de noviembre de 1996 y al mismo tiempo, despachó diversas misiones para el mismo fin. Se realizan actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable y

de Cooperación Técnica en las áreas de electricidad, transporte y asistencia médica, escogiendo esquemas y temas de efectos rápidos para poder contribuir a la reconstrucción nacional. En el año fiscal 1998, se iniciaron 2 Estudios para el Desarrollo: uno en el área de transporte y otro en el del agua potable y alcantarillado. Se espera que sus efectos sean visibles en un corto tiempo, y que sean benéficos para que el país se recupere

## Línea del Frente

### Bulgaria Apoyar la excavación de las ruinas de la antigua Tracia

#### .....Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



Las funciones de un museo se realizan mejor con una base de datos bien estructurada

● ●  
En medio de la reducción de presupuestos

En 1997, 4 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero fueron enviados al museo de historia de Yambol, una ciudad de mediano tamaño, que se ubica en la parte oriental de Bulgaria. En medio de una reducción drástica de presupuestos destinados a las actividades culturales, causada por las dificultades financieras, el museo se encuentra en una situación crítica, que hace difícil no sólo los trabajos de excavación en las ruinas de la antigua ciudad de Kabile en Tracia (siglo IV a.c.), iniciados en 1972, sino también mantener las funciones normales del museo. En 1996, el museo solicitó, formalmente, el envío de miembros del voluntariado japonés.

Actualmente, 4 de estos voluntarios están trabajando junto con el personal local, en las áreas de arqueología, topografía, fotografía e ingeniería de sistemas.

Los voluntarios especialistas en arqueología y topografía participan en los trabajos de excavación de las ruinas de Kabile, que se llevan a cabo en verano, estableciendo programas de excavación, examinando su metodología y dirigiendo y realizando los trabajos de levantamiento topográfico.

El voluntario especialista en fotografía trabaja sacando fotos de los objetos excavados, en un estudio fotográfico que está dentro del museo. Estas fotos se anexan a los informes académicos que escriben los investigadores del museo. En el pasado, se sacaron algunas fotos de los mismos objetos, pero su estado de conser-

varción es malo, por lo que se espera que el voluntario realice a elaborar fotos de alta definición de todos los objetos sacados hasta ahora.

● ●  
Construcción de una base de datos de objetos excavados

El voluntario especialista en ingeniería de sistemas construyó, junto con el personal local, dos sistemas que son totalmente nuevos para los museos búlgaros: una base de datos de objetos excavados y un sistema de información interna del museo. Sobre todo, la base de datos de objetos excavados está llamando la atención del Ministerio de Cultura, como una base de datos de alta calidad que combina datos escritos y fotos de los objetos.

Históricamente y geográficamente, Bulgaria ha sido una verdadera encrucijada de las civilizaciones y, por ende, numerosas ruinas de civilizaciones pasadas y patrimonioes culturales de primerísima clase se localizan por todo su territorio. Por eso mismo, los papeles que juegan los museos son realmente importantes. Se tiene mucha esperanza de que la construcción de esta base de datos de objetos excavados en el museo de Yambol sirva como un punto de partida para que se estructure un sistema informativo que conecte, a nivel nacional, todos los museos en Bulgaria.

(Oficina de Coordinación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero en Bulgaria)

de la devastación causada por la guerra interna, al mismo tiempo que sirvan de base para las actividades futuras de cooperación desde el punto de vista del desarrollo de mediano y largo plazo. Las actividades de asistencia a este país son coordinadas por la oficina de la JICA en Austria.

---

### Esfuerzos de la JICA

---

#### Áreas prioritarias para las actividades de la JICA

Para que los países del Centro y del Este de Europa puedan transitar sin grandes problemas hacia la economía de mercado, se considera necesario introducir los know-how de la economía de mercado, como políticas económicas basadas en el mercado, administración macroeconómica y técnicas de administración empresarial. Por otra parte, los serios problemas de contaminación, agudizados bajo los anteriores gobiernos comunistas, no sólo están afectando a los países centroeuropeos y de Europa Oriental, sino también a los países cercanos. Además, las infraestructuras\* construidas bajo la economía de planeación central requieren de rehabilitación, por el deficiente mantenimiento que han recibido hasta ahora.

A diferencia de los países en vías de desarrollo en general, estos países tienen un muy alto nivel de desarrollo científico y de recursos humanos, por lo que debemos de cuidar, especialmente, la adecuación de las tecnologías y los know-how que no se acumularon bajo el sistema comunista, con las tecnologías y know-how que podemos ofrecer, en el proceso de identificación y formulación de proyectos.

Para la JICA, las áreas prioritarias de cooperación para esta región son:

- (1) Transformación de la economía planeada en economía de mercado (política económica, aumento de la productividad y administración empresarial, entre otras).
- (2) Problemas ambientales, contaminación atmosférica y tratamiento de residuos, principalmente.
- (3) Reconstrucción de infraestructuras económicas.

Para los países más rezagados económicamente, como Albania, Macedonia, Bulgaria y Rumania, estamos cooperando, además de en los temas arriba mencionados, en las áreas del desarrollo

socioeconómico tradicional, como el desarrollo agrícola, el ordenamiento de equipos médicos, y el desarrollo de recursos acuíferos y del sistema de agua potable y alcantarillado.

#### Actividades realizadas por la JICA y tareas para el futuro

Como un proyecto en apoyo de la transición a la economía de mercado, podemos citar la cooperación en el área de "políticas industriales", realizada en Polonia. Esta cooperación consiste en enviar, durante 3 años, desde mayo de 1996 hasta mayo de 1999, los expertos de largo y corto plazo de una manera programada, para introducir las "políticas industriales" japonesas de postguerra, con el fin de apoyar el establecimiento, en este país, de las políticas industriales basadas en el modelo japonés (concretamente, en los aspectos del desarrollo de la tecnología industrial y del sistema financiero para las pequeñas y medianas empresas). También en Polonia, se lleva a cabo un estudio sobre el desarrollo regional integral y se colabora en el desarrollo de recursos humanos en el campo de equipos de cómputo.

Por otra parte, en Hungría se realizan las actividades de transferencia de tecnología\* para aumentar la productividad.

En el campo del medio ambiente, se realizan estudios sobre el mejoramiento de la eficiencia energética en las centrales termoeléctricas y plantas siderúrgicas, y sobre las medidas contra la contaminación ambiental (Bulgaria, Polonia y Macedonia), sobre la conservación ambiental de ríos y lagunas (Hungría, Bulgaria, Rumania y Eslovaquia), sobre el ordenamiento del sistema de alcantarillado (Albania), sobre el tratamiento de aguas negras (Lituania), y sobre la preservación de bosques (Rumania). También estamos enviando misiones para la formulación de proyectos y asesores en formulación de proyectos para identificar y formular los nuevos proyectos.

En relación con el campo de infraestructuras económicas, estamos llevando a cabo un estudio sobre el transporte urbano (Rumania), y la donación de equipos para el sistema de transporte público, para la rehabilitación de líneas de transmisión eléctrica, y para la construcción vial (Bosnia-Herzegovina).

Los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero se envían a Polonia, Hungría, Bulgaria y Rumania, y están trabajando en



las áreas relacionadas con la educación y el intercambio cultural, en la enseñanza del idioma japonés y de deportes, entre otras.

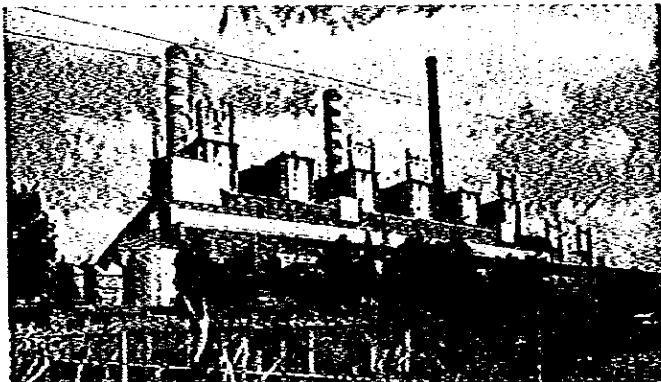
En el futuro, debemos reforzar, aun más, las actividades de cooperación en la transición a la economía de mercado y en el medio ambiente, donde ya tenemos resultados y experiencias, y extender nuestros esfuerzos a otros países donde

no tenemos muchos resultados, como Croacia, Macedonia, Albania, los tres países bálticos, Ucrania y Moldova. En la JICA estamos trabajando muy activamente para alcanzar estas nuevas metas, a través del envío de las misiones para la confirmación y formulación de proyectos, y de los asesores en formulación de proyectos.

## Línea del Frente

### Polonia Elaborar un plan de desarrollo para una región marginada

#### Estudio sobre el Desarrollo Regional Integral de la Provincia de Konin (Estudio para el Desarrollo)



La central termoeléctrica, que ha sido parte importante de la producción de aluminio. Su existencia está en peligro por el agotamiento del lignito.

#### Prevenir el impacto del agotamiento de recursos

Polonia está inmersa, con pasos firmes, hacia la economía de mercado, bajo las políticas económicas aplicadas tras el "de choque", aplicadas a partir de 1989. Mientras que las grandes ciudades, como Varsovia, reciben beneficios de una serie de reformas económicas, sin embargo, aparecen algunas provincias rezagadas del desarrollo, por no tener industrias importantes.

La provincia de Konin es un caso representativo. Hasta ahora, la provincia ha venido contribuyendo grandemente a la

economía polaca, como suministradora de la electricidad generada con el lignito que se produce en el lugar, al mismo tiempo, como la única base de producción de aluminio, ya que esta industria consume grandes volúmenes de electricidad. Sin embargo, se piensa que el recurso del lignito se agotará en un futuro cercano, y con esto, va a haber una restricción drástica de las industrias eléctrica y del aluminio, lo que golpeará fuertemente la economía regional. Además, un 44% de la población de la provincia de Konin se dedica a la agricultura, muchos son agricultores independientes con una productividad muy baja.

#### Convertirse en un modelo para otras provincias

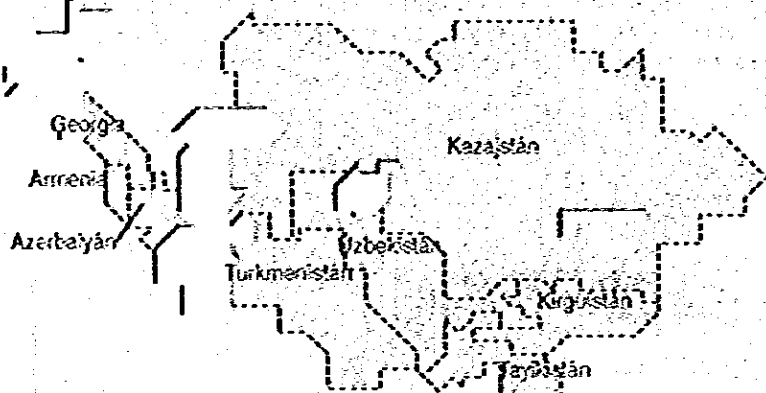
En esta situación, el Estudio para el Desarrollo se llevó a cabo en esta provincia, para plantear un modelo de desarrollo regional diversificado, transformando la estructura industrial de la provincia, con miras a la conversión en una economía de mercado de Polonia y su posible integración en la UE en el futuro. Es un estudio de desarrollo regional integral de nuevo tipo, centrado en las sugerencias de aspecto político, se esforzó por presentar las sugerencias factibles.

Gracias a estos esfuerzos para presentar alternativas factibles, los resultados del estudio se hicieron objeto de reconocimiento, no sólo de las autoridades gubernamentales de Polonia, sino también de las instituciones internacionales, del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD), por ejemplo, y se considera como un estudio que indica la orientación del desarrollo para otras provincias que, como Konin, tienen retrasos significativos en el desarrollo. Esperamos que los proyectos de desarrollo planteados por medio del estudio se conviertan en realidad por las autoridades y organismos concernientes.

(Oficina de la JICA en Austria)

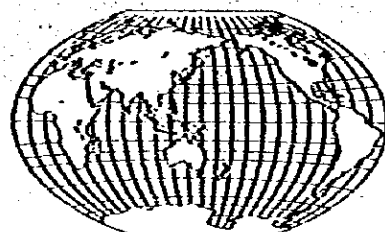
# Capítulo 9

## Región de Asia Central y del Cáucaso



### Resultados de la asistencia de la JICA en el año fiscal 1997

- Armenia  
¥ 16,000,000
- Azerbaiyán  
¥ 40,000,000
- Georgia  
¥ 23,000,000
- Kazajstán  
¥ 913,000,000
- Kirguistán  
¥ 583,000,000
- Tayikistán  
¥ 33,000,000
- Turkmenistán  
¥ 14,000,000
- Uzbekistán  
¥ 581,000,000



---

## Situación Actual del Desarrollo Regional

---

Con la desintegración de la Unión Soviética, acaecida en diciembre de 1991, las 15 repúblicas integrantes de la Unión se independizaron. De estos 15, 5 de Asia Central y 3 del Cáucaso se ubican en la antigua ruta de la seda, que constituye una encrucijada entre las civilizaciones del Oriente y del Occidente. Actualmente, estos países conforman una región que colinda con Rusia, China y los países islámicos. Todos los países atraviesan por una situación difícil después de su independencia de la ex-Unión Soviética; se esfuerzan por implementar reformas destinadas a la democratización y a la conversión en economías de mercado, pero sus avances son dispares y sus condiciones políticas y económicas diversas, por las situaciones peculiares de cada país.

### Los 5 países de Asia Central

La región de Asia Central incluye 5 países, que son Uzbekistán, Kazajistán, Kirguistán, Turkmenistán y Tayikistán. El conjunto de estos 5 países ocupa una extensión total de 4 millones de kilómetros cuadrados (10 veces más que el territorio japonés), y su población es de 53 millones. Excepto en Tayikistán, donde la mayoría étnica es tajik, de origen iráneo, en los otros 4 países habitan grupos étnicos de origen turco, que constituyen la mayoría poblacional. Todos son países multiétnicos; aparte de las razas propias del país, que dan nombres a su nación, tienen población rusa y uzbeka y también coreana y alemana, aunque en el caso de las dos últimas, sus números son reducidos. La mayoría de la población es islámica (chiíta); en el aspecto cultural, es espectacular la recuperación de la religión islámica que se observa después de la independencia.

En Uzbekistán, que se ubica en el centro del Asia Central, el Presidente Karimov está llevando a cabo las reformas políticas y económicas en forma gradual. Kazajistán está avanzando en las políticas de democratización y de reforma económica bajo el fuerte liderazgo del Presidente Nazarbayev desde su independencia. En diciembre de 1997, trasladó su capital de Almaty a Akmora (en mayo de 1998, cambió de nombre y actualmente se llama Astana). Kirguistán está avanzando con mayor ímpetu hacia la democra-

tización y la reforma económica, con la dirección del Presidente Akayev, que goza de un amplio apoyo de sus connacionales. Turkmenistán mantiene una estabilidad política, ya que el Presidente Niyazov está apoyado por los conservadores comunistas, y el país es rico en recursos naturales. En Tayikistán, continúa una situación política inestable, a pesar del acuerdo de paz firmado en 1996 entre el gobierno y las fuerzas antigubernamentales, que puso fin a la guerra fraterna iniciada en 1992.

### Los 3 países del Cáucaso

La región del Cáucaso abarca Azerbaiyán, Georgia y Armenia.

Es una área crucial para el transporte entre Rusia, Europa y Cercano y Medio Oriente. La composición de la población es sumamente compleja, situación que se agrava aún más en la parte norte del Cáucaso, que pertenece a Rusia, donde viven diversos grupos étnicos, como los chechenios. Desde el punto de vista religioso, conviven los musulmanes con los cristianos (ortodoxos georgianos y armenios). Los recursos naturales del subsuelo, como los yacimientos petrolíferos que podrían ser objeto de desarrollos de gran escala, están concentrados en las zonas aledañas al Mar Caspio, en Azerbaiyán.

Por esta razón, después del desmembramiento de la Unión Soviética, se recrudecieron varios conflictos étnicos. Pero en mayo de 1994 se firmó un acuerdo de cese del fuego en el conflicto de Nagorno-Karabakh; y los conflictos de la República Autónoma de Abkhazia (donde vive una población en su mayoría islámica) y del estado autónomo de Osetia del Sur (zona en que vive el grupo étnico minoritario de los "osetos"), en Georgia, están bajo control.

**Situación real de los países que se encuentran en proceso de transición hacia economías de mercado**

El problema común de los países de la región es la dificultad económica, causada por la situación caótica que acompaña la transición de la economía de planeación central a la economía de mercado. El caos está afectando la economía de estos países, y esta situación no parece cambiar a corto plazo. Estos países también enfrentan problemas sociales, como la presencia de minorías étnicas, como la rusa; la fuga de recursos

humanos, en su mayoría rusos, que administraban las funciones más importantes del gobierno; las altas tasas de expansión demográfica, y el aumento del desempleo.

En cuanto a la introducción de la economía de mercado, Kazajistán y Kirguistán tienen una postura más ambiciosa. En Uzbekistán y Turkmenistán las reformas se llevan a cabo en forma gradual, para evitar el desorden social que podría ser causado por una reforma económica acelerada.

La actividad económica más importante de estos países es la agricultura, pero Kazajistán tiene relativamente desarrolladas sus industrias. En cuanto a recursos del subsuelo, Kazajistán, Turkmenistán, Uzbekistán y Azerbaiyán tienen abundantes recursos de hidrocarburos, gas natural y petróleo, además de minerales metálicos. En estos países, se están instalando empresas de capital extranjero. En Kirguistán se consideran promisorias las reservas de minerales metálicos. Tayikistán es pobre en recursos; la economía se encuentra deprimida, en parte, por la inestabilidad política.

---

### Asistencias de Japón

---

#### Importancia de la "región de la ruta de la seda"

Japón inició la Aceptación de Becarios y el Envío de Expertos a los países centroasiáticos en 1991, incluso desde antes de la inclusión de estos países en el listado de países en vías de desarrollo que mantiene el DAC\*. De hecho, estos países fueron incluidos en la lista de países en vías de desarrollo del DAC el 1º de enero de 1993, como resultado de una fuerte iniciativa de Japón en esta organización internacional.

Para los 3 países del Cáucaso, la JICA inició su cooperación a través de la Aceptación de Becarios para los cursos de capacitación desde el año fiscal 1991, pero su número había sido limitado hasta el año fiscal 1995, de 10 - 14 personas por país, en términos acumulados. Esto se debía a la inestabilidad política y social de estos países, pero con el reestablecimiento de la paz social, en julio de 1996, el gobierno japonés envió una misión de cooperación económica a los tres países caucásicos (en la que participó la JICA). Al mismo tiempo, la JICA inició su Cooperación Finan-

ciera no Reembolsable, para el Incremento de la Producción de Alimentos\*.

En julio de 1997, el ex Primer Ministro Hashimoto lanzó una nueva "diplomacia hacia Eurasia", en que situó a los 8 países de Asia Central y del Cáucaso como la "región de la ruta de la seda", y declaró la decisión de estrechar las relaciones con esta región, al mismo tiempo que con Rusia y China.

Estos países de la "región de la ruta de la seda" son muy importantes geopolíticamente, y a esto se agrega la posesión de recursos minerales abundantes, como el petróleo y gas natural, especialmente en las zonas aledañas al Mar Caspio. Además, los países de Asia Central confiesan una simpatía especial hacia nuestro país. Para responder a sus expectativas, se realizan muchos esfuerzos de cooperación, incluyendo la de tipo económico, en numerosas áreas de acción.

#### Áreas prioritarias de asistencia para los países de Asia Central y del Cáucaso

Japón considera como prioritarias las siguientes áreas de cooperación para los países de Asia Central: (1) apoyo a la transición hacia la economía de mercado, (2) ordenamiento de infraestructuras\* de transporte y de comunicación, (3) restauración y ordenamiento de infraestructuras sociales, y (4) conservación ambiental. Por otra parte, para los países del Cáucaso, se consideran temas de mayor importancia: (1) el ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas, (2) la consolidación de las bases estructurales económicas (estabilidad de finanzas gubernamentales) y (3) el apoyo a la conversión en economías de mercado.

Las infraestructuras socioeconómicas de estos países fueron construidas en la época de la Unión Soviética, pero muchas se encuentran obsoletas por el mantenimiento deficiente, o por el aumento de la demanda, así es que las necesidades en este campo siguen siendo bastante altas.

En el área del medio ambiente, se requiere con urgencia tomar medidas para evitar la pérdida de agua y la contaminación del Mar de Aral, un gran lago que se extiende entre Uzbekistán y Kazajistán. En este Mar de Aral, desembocan dos ríos internacionales, el Amu Darya y el Syr Darya, cuyos caudales se utilizan, por medio de los grandes sistemas de riego agrícola, para el cultivo de algodón en las zonas desérticas. La

sobreexplotación redujo notoriamente el caudal de los dos ríos. Además, es preocupante el uso de agroquímicos para el desarrollo agrícola, que ocasiona contaminación del agua y afecta la salud de los habitantes.

En 1997, el monto de la AOD bilateral\* de Japón destinado a la región de Asia Central y del Cáucaso fue de 156 millones 880 mil dólares (correspondientes a un 2.4% del total). El desglose por modalidad fue el siguiente: Cooperación Técnica, 24 millones 540 mil dólares; Cooperación Financiera no Reembolsable, 41 millones 470 mil dólares; Cooperación Financiera Reembolsable, 90 millones 870 mil dólares.

---

### Esfuerzos de la JICA

---

#### Aceptación de Becarios: "Cursos Especiales para el Asia Central" y otros

Para los países de Asia Central y del Cáucaso, la JICA está llevando a cabo sus actividades de cooperación por medio de la Aceptación de Becarios y la realización de los Estudios para el Desarrollo. Durante 5 años, desde el año fiscal 1993 hasta el año fiscal 1997, estableció los Cursos Especiales para el Asia Central, que tratan temas del apoyo a la transición hacia la economía de mercado y de la conservación del medio ambiente, entre otros, a los cuales se invitó a un total de 514 becarios de los 5 países entre el año fiscal 1993 y 1997, incluyendo a 99 becarios correspondientes a este último año. El número acumulado de los becarios aceptados de la región de Asia Central, incluyendo a los participantes de los cursos individuales, asciende a 575 personas, hasta 1997, incluyendo a las 141 personas que corresponden al año fiscal 1997.

En cuanto al Envío de Expertos, el número de expertos enviados es reducido, por el problema del idioma, ya que el ruso es el idioma de uso común en estos países (en el año fiscal 1997, se enviaron 26 expertos). Pero en el año fiscal 1996 se inició la cooperación tipo apoyo político con Uzbekistán, con la Formación de Recursos Humanos para la Transición hacia la Economía de Mercado, y con Kazajistán con el Seminario de Financiamiento Político; de esta forma, procuramos una utilización efectiva de los recursos limitados.

También llevamos a cabo diversos Estudios para el Desarrollo en apoyo a la conversión en economías de mercado (en Kazajistán y Kirguistán), en recursos naturales (en Kazajistán, Uzbekistán y Kirguistán), en el mejoramiento del transporte aéreo (Kazajistán y Uzbekistán) y en el control y uso eficiente y racional de recursos acuíferos del Amu Darya y el Syr Darya para aliviar los problemas ambientales del Mar de Aral (en Kazajistán y Uzbekistán).

Estos 5 países son elegibles para la Cooperación Financiera no Reembolsable también, y ya se realizaron donaciones de equipos médicos pediátricos y de máquinas agrícolas a 4 países, excepto Tayikistán.

Para la región del Cáucaso, la JICA envió, en el año fiscal 1997, varios asesores en formulación de proyectos y diversas misiones para la formulación de proyectos, los que trabajaron para identificar y proponer diferentes proyectos de Cooperación Técnica y de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 1998, nos esforzaremos por concretar los más promisorios de estos proyectos.

#### Preparar las condiciones para realizar acciones de cooperación más vigorosas

Los países de Asia Central y del Cáucaso son diferentes en cuanto a la situación política y económica, y en el grado de avance que guardan en la introducción a la economía de mercado. Hasta ahora se han hecho varios estudios; nuestra tarea para el futuro es tomar en cuenta sus resultados para otorgar asistencias más acordes a la realidad de cada uno de estas naciones.

Por otra parte, el idioma común en toda la región es el ruso, además de que la información que tenemos disponible es escasa y no ordenada; es indispensable preparar mejores condiciones para llevar a cabo nuestras acciones de cooperación en esta región. Por esta razón, se incluyó, en el presupuesto correspondiente al año fiscal 1998, una partida destinada a la instalación de la primera oficina de la JICA en la región en Uzbekistán. De ahora en adelante, se espera que redoblemos nuestros esfuerzos para cooperar con los países de la "región de la ruta de la seda", teniendo como base de nuestra operación la oficina de la JICA en Uzbekistán.

